



# HENDI

## ELECTRIC DOUGH ROLLER

226612, 226629, 226636

GB: User manual .....	07
DE: Benutzerhandbuch .....	09
NL: Gebruikershandleiding .....	12
PL: Instrukcja obsługi .....	15
FR: Manuel de l'utilisateur .....	18
IT: Manuale utente .....	21
RO: Manual de utilizare .....	24
GR: Εγχειρίδιο χρήστη .....	27
HR: Korisnički priručnik .....	30
CZ: Uživatelská příručka .....	32
HU: Felhasználói kézikönyv .....	35
UA: Посібник користувача .....	37
EE: Kasutusjuhend .....	40

LV: Lietotāja rokasgrāmata .....	43
LT: Naudojimo instrukcija .....	45
PT: Manual do utilizador .....	48
ES: Manual del usuario .....	51
SK: Používateľská príručka .....	54
DK: Brugervejledning .....	56
FI: Käyttöopas .....	59
NO: Brukerhåndbok .....	61
SI: Navodila za uporabo .....	64
SE: Användarhandbok .....	67
BG: Ръководство за потребителя .....	69
RU: Руководство пользователя .....	72

ELECTRIC DOUGH ROLLER	GB
ELEKTRISCHER TEIGROLLER	DE
ELEKTRISCHE DEEGROLLER	NL
WAŁKOWNICA ELEKTRYCZNA DO CIASTA	PL
FAÇONNEUSE ÉLECTRIQUE	FR
SPIANATRICE ELETTRICA PER PASTA	IT
FORMATOR ELECTRIC ALUAT	RO
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΖΥΜΗΣ	GR
ELEKTRIČNI VALJAK ZA TIJESTO	HR
ELEKTRICKÝ VÁLEČ TĚSTA	CZ
ELEKTROMOS TÉSztANYÚJTÓ GÉP	HU
ТІСТОРОЗКОЧУВАЛЬНА МАШИНА	UA
TAIGNARULLIMISMASIN - ELEKTRILINE	EE
ELEKTRISKĀ MĪKLAS RULLĒŠANAS IEKĀRTA	LV
ELEKTRINIS TEŠLOS KOČIOJIMO ĮRENGINYS	LT
ENROLADOR DE MASSA ELÉTRICO	PT
RODILLO ELÉCTRICO PARA MASA	ES
ELEKTRICKÝ VALEC NA CESTO	SK
ELEKTRISK DEJRULLE	DK
SÄHKÖINEN TAIKINARULLA	FI
ELEKTRISK DEIGRULL	NO
ELEKTRIČNI VALJAR ZA TESTO	SI
ELEKTRISK DEGRULLE	SE
ЕЛЕКТРИЧЕСКА РОЛКА ЗА ТЕСТО	BG
ТЕСТОРАСКАТОЧНАЯ МАШИНА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

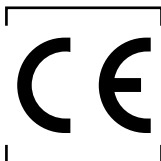
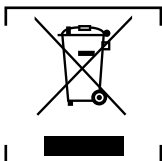
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.  
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещении.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

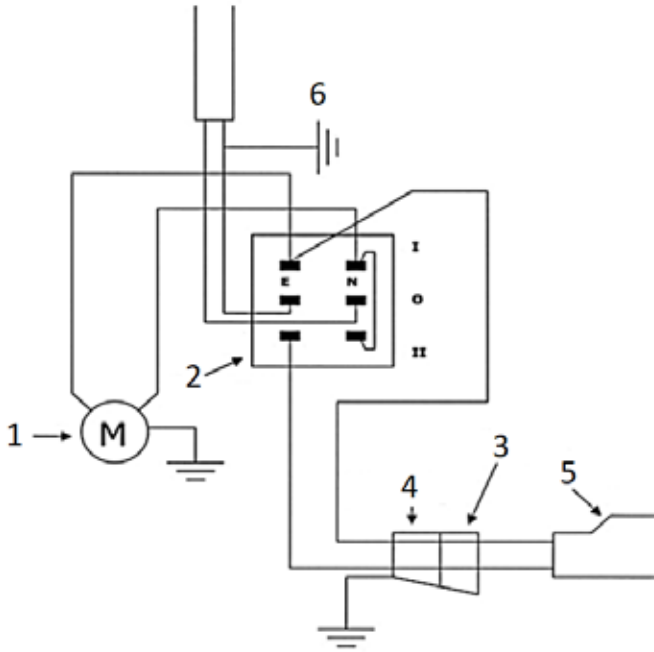




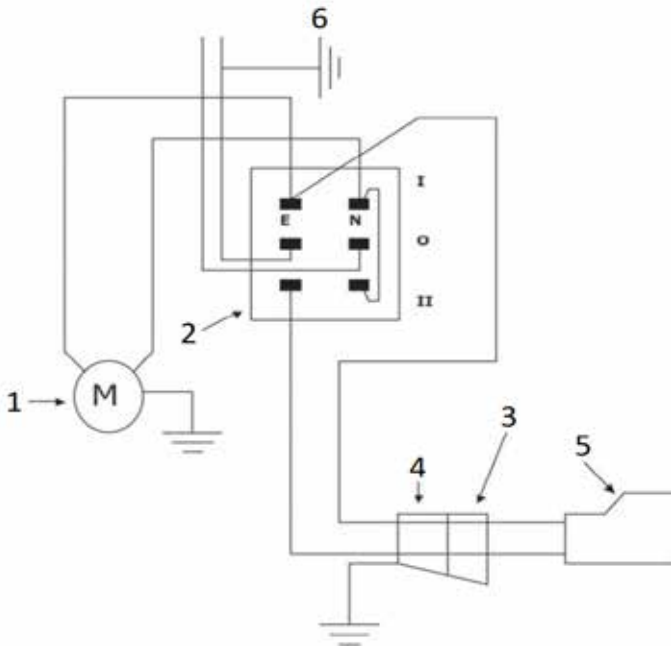
226629, 226636



2



3



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	226612	226629	226636
B	230V ~ 50Hz		
C	370 W	250 W	370 W
D	I		
E	+15°C ~ +45°C		
F	645x360x430 mm	440x380x(H)615 mm	540x410x*(H)720 mm
G	27 kg	25 kg	37 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr. / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névtleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -agedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiä jännite ja -taajuuks / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nominalleistung / NL:Nominale ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ταχύ εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névtleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisensivõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkeffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Beschermingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Temperature settings / DE:Temperatur-Einstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Réglages de température / IT:Impostazioni della temperatura / RO:Setări de temperatură / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet-beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuuristandid / LV:Temperatūras iestatījumi / LT:Temperatūros nuostatos / PT:Definições de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SI:Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU:Настройки температуры

F: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozměry / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

G: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynavis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто




GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.  
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.  
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.  
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.  
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.  
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.  
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.  
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.  
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.  
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.  
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.  
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.  
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.  
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.  
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.  
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.  
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.  
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.  
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.  
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.  
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.  
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.  
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.  
BG: Забелешка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.  
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

## Special safety instructions

- This appliance is intended for commercial and professional use only.
- **CAUTION!** ALWAYS switch the machine off and disconnect the power supply before touching any motoring parts.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- **CAUTION!** Unplug before cleaning, maintenance or repair!
-  **CAUTION!** Two-person handling required!
-  **WARNING!** Do not put the hands into the discharge opening during operation. Disconnect the main power supply before reaching in.
- **CAUTION!** Read instruction manual before operation, cleaning or maintenance.
- **WARNING!** ALWAYS keep hands, long hair and clothing away from the moving parts.
- **WARNING!** Do not place extension cords with multiple outlets or any type of external power supply on the back of the appliance.
- Do not expose to rain or moisture.
- Food residues/food waste should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

## Intended use

- The appliance is designed for making dough for baking and for cakes. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

## Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.



This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

## Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

Part no.	Part name	
		226612
1	Control button	
2	Rollers	
3	Thickness adjustment knob	
4	-	Small scale

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

## Electric diagram

(Fig. 2-3 on page 4)

Part no.	Part name	
		226612 (fig. 2)
1	Motor	
2	Switch	
3	Male plug	
4	Female plug	
5	Pedal	

## Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

## Operating instructions

### Functional verification

- Connect the appliance's power cord to the socket.
- Set the control button (fig. 1/pos. 1) to position 1 to start the appliance and let it run for 1 minute without a dough to check if it is functioning properly.
- Set the control button (fig. 1/pos. 1) to position 0 to stop the appliance.

### Use of the appliance (226612)

- Set the control button (fig. 1/pos. 1) to position 1.
- Open the rollers (fig. 1/pos. 2) using the knob (fig. 1/pos. 3) to position 3 or 4.
- Insert the previously risen (for at least 6 to 8 hours), floured and slightly squeezed dough into rollers (fig. 1/pos. 2). The dough will now reduce its thickness and get an oval shape. It is necessary to support the dough with your hands until it comes out of the rollers completely.
- Rotate the dough in a transversal way 90° and insert it into the rollers once again. The dough will now come out in a disc shape.
- Set the control button (fig. 1/pos. 1) to position 0 to stop the appliance. If it is necessary, correct the final shape of the dough manually.

### Use of the appliance (226629, 226636)

- Set the control button (fig. 1/pos. 1) to position 1.
- Open the rollers (fig. 1/pos. 2) using the knob (fig. 1/pos. 3) to position 3 or 4.
- Insert the previously risen (for at least 6 to 8 hours), floured and slightly squeezed dough into rollers (fig. 1/pos. 2). The dough will now reduce its thickness and get an oval shape. As it slides onto the small scale (fig. 1/pos. 4) below, it will be rotated 90° and then pass through another set of rollers (fig. 1/pos. 2) forming it into a disc shape.
- Set the control button to position 0 (fig. 1/pos. 1) to stop the appliance. If it is necessary, correct the final shape of the dough manually.

### Use of the foot pedal (optional)

- The foot pedal is fully optional and only installed by customer's specific request.
- The foot pedal (fig. 2-3/pos. 5) is an alternative for the start/stop button (fig. 1/pos. 1) connected to the appliance by a plug on the side of the appliance.
- Set the control button (fig. 1/pos. 1) to position 2 - the appliance will now go into standby mode.
- Press the foot pedal slightly to start rollers' movement, the appliance is now ready to use.
- Take your foot off of the pedal to stop the appliance.

### Thickness regulation

- Turn the appliance off.
- Unblock the knob by pulling the black lever.
- Turn the knob (fig. 1/pos. 3) clockwise to decrease dough's thickness.
- Turn the knob (fig. 1/pos. 3) anti-clockwise to increase dough's thickness.

## Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from





the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

### Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!

### Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.
- Once a year smear shafts and rollers with lube.

### Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.
- Special care must be taken when moving or transporting the machine due to its heavy weight. With at least 2 persons or using a cart. Move the machine slowly, carefully, and never incline more than 45°.

### Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The equipment does not run.	Lack of electric power supply.	Check the user's electrical system.
	The foot pedal is connected to the equipment.	Step the foot pedal.

### Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof

of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

### Discarding & Environment


When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## DEUTSCH

**Sehr geehrter Kunde,  
Vielen Dank, dass Sie dieses Hendl-Gerät gekauft haben.  
Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und beachten Sie dabei besonders die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.**

### Sicherheitshinweise



- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhaften Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigung, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät **IMMER** aus, bevor Sie es von der Stromversorgung, Reinigung, Wartung oder Lagerung trennen.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.



- Berühren Sie die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät ins Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort abziehen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt, und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie stattdessen immer am Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Halten Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder zusätzliche Geräte als die, die dem Gerät beiliegen oder vom Hersteller empfohlen werden. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Kohleherd usw.).
- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs einen Raum von mindestens 20 cm um das Gerät herum für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nur für den kommerziellen und professionellen Gebrauch bestimmt.
- **VORSICHT!** Schalten Sie die Maschine IMMER aus und trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Motorteile berühren.

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.
- **VORSICHT!** Vor Reinigung, Wartung oder Reparatur ausstecken!
-  **VORSICHT!** Zwei-Personen-Handhabung erforderlich!
-  **WARNUNG!** Legen Sie die Hände während des Betriebs nicht in die Auslassöffnung. Trennen Sie das Hauptnetzteil, bevor Sie es erreichen.
- **VORSICHT!** Lesen Sie vor dem Betrieb, der Reinigung oder Wartung die Bedienungsanleitung.
- **WARNUNG!** Halten Sie STETS Hände, lange Haare und Kleidung von den beweglichen Teilen fern.
- **WARNUNG!** Stecken Sie keine Verlängerungskabel mit mehreren Steckdosen oder anderen externen Netzteilen auf die Geräterückseite.
- Nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.
- Lebensmittelreste/Lebensmittelabfälle sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

### Verwendungszweck

- Das Gerät ist für die Zubereitung von Teig zum Backen und für Kuchen konzipiert. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

### Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

### Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

Teile-Nr.	Name des Teils	
		226612
1	Taste „Steuerung“	
2	Rollen	
3	Einstellknopf für die Dicke	
4	-	Kleiner Maßstab

**Anmerkung:** Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.



## Elektrisches Diagramm

(Abb. 2-3 auf Seite 4)

Teile-Nr.	Name des Teils	
	226612 (Abb. 2)	226629, 226636 (Abb. 3)
1	Motor	
2	Schalter	
3	Stecker	
4	Weiblicher Stecker	
5	Pedal	

## Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft aufbewahren möchten.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Bedienungsanleitung

### Funktionale Überprüfung

- Schließen Sie das Netzkabel des Geräts an die Steckdose an.
- Stellen Sie den Bedienknopf (Abb. 1/Pos. 1) auf Position 1, um das Gerät zu starten, und lassen Sie es 1 Minute lang laufen, ohne dass ein Teig die Funktionsfähigkeit überprüft.
- Stellen Sie die Taste für die Klemme (Abb. 1/Pos. 1) auf Position 0, um das Gerät anzuhalten.

### Verwendung des Geräts [226612]

- Den Bedienknopf (Abb. 1/Pos. 1) auf Position 1 stellen.
- Die Rollen (Abb. 1/Pos. 2) mit dem Knopf (Abb. 1/Pos. 3) in Position 3 oder 4 öffnen.
- Den zuvor angehobenen (mindestens 6 bis 8 Stunden), bemehlten und leicht gepressten Teig in die Rollen geben (Abb. 1/Pos. 2). Der Teig wird nun seine Dicke reduzieren und eine ovale Form erhalten. Es ist notwendig, den Teig mit den Händen abzutützen, bis er vollständig aus den Rollen kommt.
- Den Teig um 90° drehen und erneut in die Rollen einsetzen. Der Teig wird nun in Scheibenform herauskommen.
- Zum Anhalten des Gerätes die Taste für die Klemme (Abb. 1/Pos. 1) auf Position 0 stellen. Falls erforderlich, korrigieren Sie die endgültige Form des Teigs manuell.

### Verwendung des Geräts [226629, 226636]

- Den Bedienknopf (Abb. 1/Pos. 1) auf Position 1 stellen.
- Die Rollen (Abb. 1/Pos. 2) mit dem Knopf (Abb. 1/Pos. 3) in Position 3 oder 4 öffnen.
- Den zuvor angehobenen (mindestens 6 bis 8 Stunden), bemehlten und leicht gepressten Teig in die Rollen geben (Abb. 1/Pos. 2). Der Teig wird nun seine Dicke reduzieren und eine ovale Form erhalten. Wenn er auf die kleine Skala (Abb. 1/Pos. 4) unten gleitet, wird er um 90° gedreht und dann durch einen anderen Rollensatz (Abb. 1/Pos. 2) geführt, der ihn in eine Scheibenform formt.
- Zum Anhalten des Geräts die Taste 0 (Abb. 1/Pos. 1) einstellen. Falls erforderlich, korrigieren Sie die endgültige Form des Teigs manuell.

### Verwendung des Fußpedals (optional)

- Das Fußpedal ist vollständig optional und nur auf Kundenwunsch installiert.
- Das Fußpedal (Abb. 2-3/Pos. 5) ist eine Alternative für die Start/Stop-Taste (Abb. 1/Pos. 1), die über einen Stecker an der Seite des Geräts mit dem Gerät verbunden ist.
- Stellen Sie die Bedientaste (Abb. 1/Pos. 1) auf Position 2 – das Gerät wechselt nun in den Standby-Modus.
- Drücken Sie das Fußpedal leicht, um die Bewegung der Rollen zu starten. Das Gerät ist nun einsatzbereit.
- Nehmen Sie Ihren Fuß vom Pedal, um das Gerät anzuhalten.

### Dickenregelung

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Entsperren Sie den Knopf, indem Sie den schwarzen Hebel ziehen.
- Drehen Sie den Knopf (Abb. 1/Pos. 3) im Uhrzeigersinn, um die Dicke des Teigs zu verringern.
- Drehen Sie den Knopf (Abb. 1/Pos. 3) gegen den Uhrzeigersinn, um die Dicke des Teigs zu erhöhen.

## Reinigung und Wartung

- **AUFMERKSAMKEIT!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen kann.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

### Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abra-



sive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!

NL

## Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Einmal jährlich Wellen und Rollen mit Schmieröl verschmieren.

## Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.
- Beim Bewegen oder Transport der Maschine ist aufgrund ihres hohen Gewichts besondere Vorsicht geboten. Mit mindestens 2 Personen oder mit einem Wagen. Bewegen Sie die Maschine langsam, vorsichtig und niemals um mehr als 45° geneigt.

## Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät läuft nicht.	Mangelnde Stromversorgung.	Überprüfen Sie das elektrische System des Benutzers.
	Das Fußpedal ist mit dem Gerät verbunden.	Tritt das Fußpedal.

## Garantie

Defekte, die die Funktionalität des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf auftreten, werden durch kostenlose Reparatur oder Austausch behoben, vorausgesetzt, das Gerät wurde gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet und in keiner Weise missbräuchlich oder missbräuchlich verwendet. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät unter Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und fügen Sie einen Kaufnachweis (z. B. Quittung) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie zur kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vor-

ankündigung zu ändern.

## Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderen Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem

Sie sie an eine bestimmte Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung helfen, natürliche Ressourcen zu schonen und sicherzustellen, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Abfälle zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr lokales Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

Geachte klant,

**Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat installeert en voor het eerst gebruikt.**


## Veiligheidsinstructies


- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt, reinigt, onderhoudt of opslaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.



- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek in plaats daarvan altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel en professioneel gebruik.
- **LET OP!** Schakel de machine ALTIJD uit en koppel de voeding los voordat u motoronderdelen aanraakt.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.
- **LET OP!** Haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of reparatie!
-  **LET OP!** Verwerking door twee personen vereist!

-  **WAARSCHUWING!** Steek de handen niet in de afvoeroening tijdens het gebruik. Koppel de netvoeding los voordat u naar binnen reikt.
- **LET OP!** Lees de instructiehandleiding voordat u deze gebruikt, reinigt of onderhoudt.
- **WAARSCHUWING!** Houd handen, lang haar en kleding ALTIJD uit de buurt van de bewegende delen.
- **WAARSCHUWING!** Plaats geen verlengsnoeren met meerdere stopcontacten of andere externe voeding op de achterkant van het apparaat.
- Niet blootstellen aan regen of vocht.
- Voedselresten/voedselafval moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

## Beoogd gebruik

- Het apparaat is ontworpen voor het maken van deeg voor bakken en taarten. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

## Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

Onderdeel nr.	Naam onderdeel	
		226612
1	Bedieningsknop	
2	Rollers	
3	Regelknop voor dikte	
4	-	Kleine schaal

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

## Elektrisch diagram

(Afb. 2-3 op pagina 4)

Onderdeel nr.	Naam onderdeel	
		226612 (afb. 2)
1	Motor	
2	Schakelaar	
3	Mannelijke stekker	
4	Vrouwelijke stekker	
5	Pedaal	



## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
  - Controleer of het apparaat in goede staat is en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
  - Levens van de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
  - Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
  - Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
  - Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
  - Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

## Bedieningsinstructies

### Functionele verificatie

- Sluit het netsnoer van het apparaat aan op het stopcontact.
- Zet de bedieningsknop (afb. 1/pos. 1) op stand 1 om het apparaat te starten en laat het 1 minuut draaien zonder deeg om te controleren of het goed werkt.
- Zet de knoptol (afb. 1/pos. 1) in stand 0 om het apparaat te stoppen.

### Gebruik van het apparaat (226612)

- Zet de bedieningsknop (afb. 1/pos. 1) in stand 1.
- Open de rollers (afb. 1/pos. 2) met behulp van de knop (afb. 1/pos. 3) naar positie 3 of 4.
- Breng het eerder opgetilde (gedurende ten minste 6 tot 8 uur), geblomde en licht geperste deeg in rollers in (afb. 1/pos. 2). Het deeg zal nu zijn dikte verminderen en een ovale vorm krijgen. Het deeg moet met uw handen worden ondersteund totdat het volledig uit de rollers komt.
- Draai het deeg transversaal 90° en steek het opnieuw in de rollers. Het deeg komt er nu uit in schijfvorm.
- Zet de toltoets (afb. 1/pos. 1) in stand 0 om het apparaat te stoppen. Indien nodig corrigeert u de uiteindelijke vorm van het deeg handmatig.

### Gebruik van het apparaat (226629, 226636)

- Zet de bedieningsknop (afb. 1/pos. 1) in stand 1.
- Open de rollers (afb. 1/pos. 2) met behulp van de knop (afb. 1/pos. 3) naar positie 3 of 4.
- Breng het eerder opgetilde (gedurende ten minste 6 tot 8 uur), geblomde en licht geperste deeg in rollers in (afb. 1/pos. 2). Het deeg zal nu zijn dikte verminderen en een ovale vorm krijgen. Terwijl het op de kleine schaal (afb. 1/pos. 4) eronder schuift, wordt het 90° gedraaid en vervolgens door een andere set rollers (afb. 1/pos. 2) geleid die het in een schijfvorm vormen.
- Zet de knop van de tolknop op stand 0 (afb. 1/pos. 1) om het apparaat te stoppen. Indien nodig corrigeert u de uiteindelijke vorm van het deeg handmatig.

### Gebruik van het voetpedaal (optioneel)

- Het voetpedaal is volledig optioneel en alleen geïnstalleerd op verzoek van de klant.

- Het voetpedaal (afb. 2-3/pos. 5) is een alternatief voor de start/stop-knop (afb. 1/pos. 1) die met een stekker aan de zijkant van het apparaat op het apparaat is aangesloten.
- Zet de bedieningsknop (afb. 1/pos. 1) in stand 2 - het apparaat gaat nu in de stand-bymodus.
- Druk een beetje op het voetpedaal om de beweging van de rollers te starten. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Haal uw voet van het pedaal om het apparaat te stoppen.

### Dikteregeling

- Schakel het apparaat uit.
- Deblokkeer de knop door aan de zwarte hendel te trekken.
- Draai de knop (afb. 1/pos. 3) rechtsom om de dikte van het deeg te verkleinen.
- Draai de knop (afb. 1/pos. 3) linksom om het deeg dikker te maken.

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

### Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en geautoriseerde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.
- Smeer assen en rollen eenmaal per jaar met smeermiddel.

### Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd



het aan de onderkant vast.

- Er moet speciale aandacht worden besteed aan het verplaatsen of vervoeren van de machine vanwege het zware gewicht. Met ten minste 2 personen of met behulp van een karretje. Beweeg de machine langzaam, voorzichtig en neig nooit meer dan 45°.

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
De apparatuur werkt niet.	Gebrek aan elektrische voeding.	Controleer het elektrische systeem van de gebruiker.
	Het voetpedaal is aangesloten op de apparatuur.	Trap het voetpedaal in.

## Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs toe (bijv. ontvangstbewijs).

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

## Afvoeren en milieu




Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering zal helpen om natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling, kunt u contact opnemen met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

## Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.



## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdko elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdko elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdko. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.



- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do komercyjnego i profesjonalnego użytku.
- **UWAGA!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie i odłączaj je od źródła zasilania przed dotknięciem jakichkolwiek ruchomych części!
- Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- **UWAGA!** Odłącz urządzenie od zasilania przed czyszczeniem, konserwacją lub naprawą!
-  **UWAGA!** Wymagane przenoszenie przez dwie osoby.
-  **OSTRZEŻENIE!** Nie wkładaj rąk do otworu wylotowego podczas pracy! Odłącz źródła zasilania przed sięgnięciem do środka.
- **UWAGA!** Przeczytaj instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, czyszczenia lub konserwacji.
- **OSTRZEŻENIE!** NIGDY nie zbliżaj rąk, długich włośń i luźnych ubrań do ruchomych części.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie umieszczaj przedłużaczy z wieloma gniazdami ani żadnego zewnętrznego źródła zasilania z tyłu urządzenia.
- Nie wystawiaj urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci.
- Resztki żywności/odpady żywnościowe należy regularnie usuwać z urządzenia. Nieodpowiednie wyczyszczenie urządzenia może skrócić jego żywotność i spowodować niebezpieczne warunki podczas jego użytkowania.

## Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do kształtowania ciasta do pieczenia. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłącz-

ną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

## Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

Nr części	Nazwa części	
		226612
1	Przycisk zasilania	
2	Rolki	
3	Gałka regulacji grubości	
4	-	Odważnik

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji odnosi się do wszystkich wymienionych pozycji, o ile nie stwierdzono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionego na ilustracjach.

## Schemat elektryczny

(Rys. 2-3 na stronie 4)

Nr części	Nazwa części	
		226612 (rys. 2)
1	Silnik	
2	Przełącznik	
3	Złącze męskie	
4	Złącze żeńskie	
5	Pedał	

## Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne.
  - Sprawdź czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
  - Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
  - Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
  - Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest zabezpieczona przed rozpryskami wody.
  - Zachowaj opakowanie, jeśli będziesz przechowywał urządzenie w przyszłości.
  - Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.





## Instrukcja obsługi

### Weryfikacja prawidłowego działania

- Podłącz przewód zasilający urządzenia do gniazdka.
- Ustaw przycisk zasilania [rys. 1/poz. 1] w pozycji 1 aby uruchomić urządzenie i pozwól mu pracować bez ciasta przez 1 minutę, aby sprawdzić
- Ustaw przycisk zasilania [rys. 1/poz. 1] w pozycji 0 aby zatrzymać urządzenie.

### Praca z urządzeniem [226612]

- Ustaw przycisk zasilania [rys. 1/poz. 1] w pozycji 1.
- Rozchyl rolki [rys. 1/poz. 2] ustawiając gałkę regulacji grubości [rys. 1/poz. 3] na poziom 3 lub 4.
- Włóż między rolki wcześniej wyrośnięte (przez przynajmniej 6 do 8 godzin), oprószone mąką i lekko ściśnięte na brzegu ciasto. Ciasto przechodząc przez rolki zmniejszy swoją grubość i nabierze owalnego kształtu. Podtrzymuj kształtowane ciasto rękami aż do całkowitego przecięnięcia go przez rolki.
- Obróć ciasto w poprzek o 90° i ponownie przepuść je przez rolki. Ciasto wyjdzie z rolek w kształcie dysku.
- Ustaw przycisk zasilania [rys. 1/poz. 1] w pozycji 0 aby zatrzymać urządzenie. Jeśli to konieczne, popraw ręcznie ostateczny kształt ciasta.

### Praca z urządzeniem [226629, 226636]

- Ustaw przycisk zasilania [rys. 1/poz. 1] w pozycji 1.
- Rozchyl rolki [rys. 1/poz. 2] ustawiając gałkę regulacji grubości [rys. 1/poz. 3] na poziom 3 lub 4.
- Włóż między rolki wcześniej wyrośnięte (przez przynajmniej 6 do 8 godzin), oprószone mąką i lekko ściśnięte na brzegu ciasto. Ciasto przechodząc przez pierwszą parę rolek zmniejszy swoją grubość i nabierze owalnego kształtu. Następnie zsunie się na odważnik [rys. 1/poz. 4] poniżej, zostanie obrócone o 90° i przejdzie przez drugą parę rolek [rys. 1/poz. 2], które nadadzą mu kształt dysku.
- Ustaw przycisk zasilania [rys. 1/poz. 1] w pozycji 0 by zatrzymać urządzenie. Jeśli to konieczne, popraw ręcznie ostateczny kształt ciasta.

### Praca z wykorzystaniem pedału (opcjonalnie)

- Pedał jest wyposażeniem w pełni opcjonalnym i instalowanym wyłącznie na specjalne życzenie klienta.
- Pedał [rys. 2/poz. 5] jest rozwiązaniem alternatywnym dla przycisku zasilania [rys. 1/poz. 1] i jest podłączany za pomocą osobnej wtyczki do gniazda znajdującego się z boku urządzenia.
- Ustaw przycisk zasilania [rys. 1/poz. 1] w pozycji 2 - urządzenie przejdzie teraz w stan czuwania.
- Naciśnij lekko pedał [rys. 2/poz. 5] aby rozpocząć obracanie się rolek. Urządzenie jest teraz gotowe do pracy.
- Aby zatrzymać pracę urządzenia zdejmij nogę z pedału.

### Regulacja grubości

- Wyłącz urządzenie.
- Pociągnij gałkę regulacji grubości [rys. 1/poz. 3] aby ją odblokować.
- Obróć gałkę regulacji grubości [rys. 1/poz. 3] zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zmniejszyć grubość ciasta.
- Obróć gałkę regulacji grubości [rys. 1/poz. 3] przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby zwiększyć grubość ciasta

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wypychaj urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Regularnie czyść urządzenie i usuwaj pozostałości żywności. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

### Czyszczenie

- Ochlodzoną powierzchnię zewnętrzną czyść ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych czyść urządzenie przed i po użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie używaj środków czyszczących, gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor. Nie używaj do czyszczenia wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!

### Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj prawidłowe działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

### Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie przechowuj w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczaj urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłącz je od zasilania i przytrzymaj od dołu.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie chce się uruchomić.	Brak zasilania.	Sprawdź instalację elektryczną.
	Do urządzenia podłączony jest pedał.	Naciśnij pedał.



## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutyliczowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.


Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Cher client,

**Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.**

## Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
-  **DANGER! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, achetez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, de le nettoyer, de l'entretenir ou de le ranger.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenir l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les branchements de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation électrique sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne jamais porter l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.



- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur le dessus de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

## Instructions de sécurité spéciales

- Cet appareil est destiné à un usage commercial et professionnel uniquement.
- **ATTENTION!** TOUJOURS éteindre la machine et débrancher l'alimentation électrique avant de toucher des pièces de moteur.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger.
- **ATTENTION!** Débrancher avant le nettoyage, l'entretien ou la réparation !
-  **ATTENTION!** Manipulation par deux personnes requise !
-  **AVERTISSEMENT!** Ne pas mettre les mains dans l'ouverture de décharge pendant le fonctionnement. Débranchez l'alimentation principale avant d'entrer.
- **ATTENTION!** Lire le manuel d'instructions avant toute utilisation, nettoyage ou maintenance.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS tenir les mains, les cheveux longs et les vêtements éloignés des parties mobiles.
- **AVERTISSEMENT!** Ne placez pas de rallonges avec plusieurs prises ou tout autre type d'alimentation externe à l'arrière de l'appareil.
- Ne pas exposer à la pluie ou à l'humidité.
- Les résidus alimentaires/déchets alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

## Utilisation prévue

- L'appareil est conçu pour faire de la pâte pour la cuisson et les gâteaux. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.

- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

## Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

N° de pièce	Nom de la pièce	
		226612
1	Bouton de commande	
2	Rouleaux	
3	Bouton de réglage de l'épaisseur	
4	-	Petite échelle

**Remarque:** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

## Schéma électrique

(Fig. 2-3 à la page 4)

N° de pièce	Nom de la pièce	
		226612 (fig. 2)
1	Moteur	
2	Commuteur	
3	Prise mâle	
4	Prise femelle	
5	Pédale	

## Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifier que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir => Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

**REMARQUE!** En raison des résidus de fabrication, l'appareil



peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

## Mode d'emploi

### Vérification fonctionnelle

- Branchez le cordon d'alimentation de l'appareil sur la prise.
- Réglez le bouton de commande (fig. 1/pos. 1) sur la position 1 pour démarrer l'appareil et laissez-le fonctionner pendant 1 minute sans pâte pour vérifier qu'il fonctionne correctement.
- Réglez la touche contol (fig. 1/pos. 1) sur la position 0 pour arrêter l'appareil.

### Utilisation de l'appareil (226612)

- Réglez le bouton de commande (fig. 1/pos. 1) sur la position 1.
- Ouvrir les rouleaux (fig. 1/pos. 2) à l'aide du bouton (fig. 1/pos. 3) en position 3 ou 4.
- Insérez la pâte préalablement levée (pendant au moins 6 à 8 heures), farinée et légèrement pressée dans les rouleaux (fig. 1/pos. 2). La pâte va maintenant réduire son épaisseur et obtenir une forme ovale. Il est nécessaire de soutenir la pâte avec les mains jusqu'à ce qu'elle sorte complètement des rouleaux.
- Faites pivoter la pâte de manière transversale de 90° et insérez-la à nouveau dans les rouleaux. La pâte va maintenant sortir en forme de disque.
- Réglez la touche contol (fig. 1/pos. 1) sur la position 0 pour arrêter l'appareil. Si nécessaire, corriger manuellement la forme finale de la pâte.

### Utilisation de l'appareil (226629, 226636)

- Réglez le bouton de commande (fig. 1/pos. 1) sur la position 1.
- Ouvrir les rouleaux (fig. 1/pos. 2) à l'aide du bouton (fig. 1/pos. 3) en position 3 ou 4.
- Insérez la pâte préalablement levée (pendant au moins 6 à 8 heures), farinée et légèrement pressée dans les rouleaux (fig. 1/pos. 2). La pâte va maintenant réduire son épaisseur et obtenir une forme ovale. Lorsqu'il glisse sur la petite échelle (fig. 1/pos. 4) ci-dessous, il est tourné de 90°, puis passe à travers un autre ensemble de rouleaux (fig. 1/pos. 2) pour former un disque.
- Réglez la touche contol sur la position 0 (fig. 1/pos. 1) pour arrêter l'appareil. Si nécessaire, corriger manuellement la forme finale de la pâte.

### Utilisation de la pédale (en option)

- La pédale est entièrement en option et n'est installée que sur demande spécifique du client.
- La pédale (fig. 2-3/pos. 5) est une alternative au bouton marche/arrêt (fig. 1/pos. 1) raccordé à l'appareil par une prise sur le côté de l'appareil.
- Réglez la touche de commande (fig. 1/pos. 1) sur la position 2 - l'appareil passe maintenant en mode veille.
- Appuyez légèrement sur la pédale pour démarrer le mouvement des rouleaux, l'appareil est maintenant prêt à l'emploi.
- Retirez votre pied de la pédale pour arrêter l'appareil.

## Régulation de l'épaisseur

- Éteignez l'appareil.
- Débloquez le bouton en tirant sur le levier noir.
- Tourner la molette (fig. 1/pos. 3) dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer l'épaisseur de la pâte.
- Tournez le bouton (fig. 1/pos. 3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter l'épaisseur de la pâte.

## Nettoyage et entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu en bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

## Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact entre l'eau et les composants électriques.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensils métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !

## Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.
- Frottez les arbres et les rouleaux une fois par an avec du lubrifiant.

## Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.
- Une attention particulière doit être portée lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Avec au moins 2 personnes ou en utilisant un chariot.

Déplacez la machine lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'équipement ne fonctionne pas.	Manque d'alimentation électrique.	Vérifier le système électrique de l'utilisateur.
	La pédale est connectée à l'équipement.	Appuyez sur la pédale.

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou abusive de quelque manière que ce soit. Vos droits légaux ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu de produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

## Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Il est de votre responsabilité de vous débarrasser de vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

## Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.

**⚠ PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.

**• NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

**• AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.

**• AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.

**• AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

• Collegare l'apparecchiatura a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.

• Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.

• Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

• Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

• Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

• Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.

• Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.

• Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o bar, ecc.

• Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.

• Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.

• Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.

• Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore.



re. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.

- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

### Istruzioni di sicurezza speciali

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale e professionale.
- **ATTENZIONE!** Spegnerne SEMPRE la macchina e scollegare l'alimentazione prima di toccare qualsiasi parte del motore.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone qualificate in modo analogo per evitare pericoli.
- **ATTENZIONE!** Scollegare prima della pulizia, della manutenzione o della riparazione!
-  **ATTENZIONE!** È necessaria la manipolazione di due persone!
-  **AVVERTENZA!** Non mettere le mani nell'apertura di scarico durante il funzionamento. Scollegare l'alimentazione principale prima di entrare.
- **ATTENZIONE!** Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso, della pulizia o della manutenzione.
- **AVVERTENZA!** Tenere SEMPRE mani, capelli lunghi e indumenti lontani dalle parti mobili.
- **AVVERTENZA!** Non posizionare prolunghe con prese multiple o qualsiasi tipo di alimentazione esterna sul retro dell'apparecchiatura.
- Non esporre a pioggia o umidità.
- I residui di cibo/rifiuti alimentari devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

### Uso previsto

- L'apparecchiatura è progettata per preparare impasti per la cottura al forno e per le torte. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

### Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di protezione I e deve essere collegata a una messa a terra di protezione.

La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

### Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

Codice	Nome parte	
	226612	226629, 226636
1	Pulsante di controllo	
2	Rulli	
3	Manopola di regolazione dello spessore	
4	-	Piccola scala

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

### Schema elettrico

(Fig. 2-3 a pagina 4)

Codice	Nome parte	
	226612 (fig. 2)	226629, 226636 (fig. 3)
1	Motore	
2	Interruttore	
3	Spina maschio	
4	Spina femmina	
5	Pedale	

### Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

### Istruzioni operative

#### Verifica funzionale

- Collegare il cavo di alimentazione dell'apparecchiatura alla presa.
- Impostare il pulsante di comando (fig. 1/pos. 1) sulla posi-



zione 1 per avviare l'apparecchiatura e lasciarla funzionare per 1 minuto senza impasto per verificare che funzioni correttamente.

- Impostare il tasto di controllo (fig. 1/pos. 1) sulla posizione 0 per arrestare l'apparecchiatura.

#### Uso dell'apparecchiatura [226612]

- Impostare il pulsante di controllo (fig. 1/pos. 1) sulla posizione 1.
- Aprire i rulli (fig. 1/pos. 2) utilizzando la manopola (fig. 1/pos. 3) in posizione 3 o 4.
- Inserire l'impasto precedentemente sollevato (per almeno 6-8 ore), farinato e leggermente spremuto nei rulli (fig. 1/pos. 2). L'impasto ora ne ridurrà lo spessore e avrà una forma ovale. È necessario sostenere l'impasto con le mani fino a quando non fuoriesce completamente dai rulli.
- Ruotare l'impasto in modo trasversale di 90° e inserirlo nuovamente nei rulli. L'impasto ora uscirà a forma di disco.
- Impostare il tasto di controllo (fig. 1/pos. 1) sulla posizione 0 per arrestare l'apparecchiatura. Se necessario, correggere manualmente la forma finale dell'impasto.

#### Uso dell'apparecchiatura [226629, 226636]

- Impostare il pulsante di controllo (fig. 1/pos. 1) sulla posizione 1.
- Aprire i rulli (fig. 1/pos. 2) utilizzando la manopola (fig. 1/pos. 3) in posizione 3 o 4.
- Inserire l'impasto precedentemente sollevato (per almeno 6-8 ore), farinato e leggermente spremuto nei rulli (fig. 1/pos. 2). L'impasto ora ne ridurrà lo spessore e avrà una forma ovale. Mentre scorre sulla piccola scala (figura 1/pos. 4) di seguito, sarà ruotato di 90° e in seguito passerà attraverso un altro insieme di rulli (figura 1/pos. 2) formandolo in una forma a disco.
- Impostare il tasto di controllo sulla posizione 0 (fig. 1/pos. 1) per arrestare l'apparecchiatura. Se necessario, correggere manualmente la forma finale dell'impasto.

#### Uso del pedale (opzionale)

- Il pedale è completamente opzionale e viene installato solo su richiesta specifica del cliente.
- Il pedale (fig. 2-3/pos. 5) è un'alternativa al pulsante di avvio/arresto (fig. 1/pos. 1) collegato all'apparecchiatura mediante una spina sul lato dell'apparecchiatura.
- Impostare il tasto di comando (fig. 1/pos. 1) in posizione 2 - l'apparecchiatura passerà ora in modalità standby.
- Premere leggermente il pedale per avviare il movimento dei rulli; l'apparecchiatura è ora pronta per l'uso.
- Togliere il piede dal pedale per arrestare l'apparecchiatura.

#### Regolazione dello spessore

- Spegner l'apparecchiatura.
- Sbloccare la manopola tirando la leva nera.
- Ruotare la manopola (fig. 1/pos. 3) in senso orario per ridurre lo spessore dell'impasto.
- Ruotare la manopola (fig. 1/pos. 3) in senso antiorario per aumentare lo spessore dell'impasto.

#### Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sotto-

porla a manutenzione.

- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

#### Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!

#### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.
- Una volta all'anno strisciare gli alberi e i rulli con lubrificante.

#### Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non collocare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.
- Prestare particolare attenzione quando si sposta o si trasporta la macchina a causa del suo peso pesante. Con almeno 2 persone o utilizzando un carrello. Spostare la macchina lentamente, con attenzione e non inclinarla mai più di 45°.

#### Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.



Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non funziona.	Mancanza di alimentazione elettrica.	Controllare l'impianto elettrico dell'utente.
	Il pedale è collegato all'apparecchiatura.	Far avanzare il pedale.

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle vostre apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che siano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.


Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verifi-

cați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.



- AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau producerea unui pericol de împiedicare.
- AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician autorizat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu este adecvat pentru instalarea într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.





- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat neobstrucționate.

## Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Acest aparat este destinat exclusiv uzului comercial și profesional.
- **ATENȚIE!** Oprțiți ÎNTOTDEAUNA mașina și deconectați sursa de alimentare înainte de a atinge orice piese ale motorului.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol.
- **ATENȚIE!** Deconectați înainte de curățare, întreținere sau reparații!
-  **ATENȚIE!** Este necesară manipularea a două persoane!
-  **AVERTISMENT!** Nu puneți mâinile în orificiul de evacuare în timpul funcționării. Deconectați sursa de alimentare principală înainte de a intra.
- **ATENȚIE!** Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare, curățare sau întreținere.
- **AVERTISMENT!** Țineți ÎNTOTDEAUNA mâinile, părul lung și îmbrăcămintea departe de piesele mobile.
- **AVERTISMENT!** Nu așezați cabluri prelungitoare cu prize multiple sau orice tip de sursă de alimentare externă pe spatele aparatului.
- A nu se expune la ploaie sau umezeală.
- Reziduurile alimentare/deșeurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

## Domeniu de utilizare

- Aparatul este conceput pentru a prepara aluat pentru coacere și pentru prăjituri. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecție I și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

## Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

Partea nr.	Nume piesă	
		226612
1	Buton de control	
2	Role	
3	Buton de reglare a grosimii	
4	-	Scară mică

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

## Diagramă electrică

(Fig. 2-3 de la pagina 4)

Partea nr.	Nume piesă	
		226612 [fig. 2]
1	Motor	
2	Comutator	
3	Dop tată	
4	Dop mamă	
5	Pedală	

RO

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
  - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
  - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați => Curățare și întreținere).
  - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
  - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
  - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
  - Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

## Instrucțiuni de utilizare

### Verificare funcțională

- Conectați cablul de alimentare al aparatului la priză.
- Setați butonul de comandă (fig. 1/poz. 1) în poziția 1 pentru a porni aparatul și lăsați-l să funcționeze timp de 1 minut fără aluat pentru a verifica dacă funcționează corespunzător.
- Setați butonul de control (fig. 1/poziția 1) în poziția 0 pentru a opri aparatul.

### Utilizarea aparatului [226612]

- Setați butonul de comandă (fig. 1/poziția 1) în poziția 1.
- Deschideți rolele (fig. 1/poz. 2) folosind butonul (fig. 1/poz. 3) în poziția 3 sau 4.
- Introduceți aluatul crescut anterior (timp de cel puțin 6 până la 8 ore), făcut din făină și ușor presat în role (fig. 1/poziția 2). Aluatul își va reduce acum grosimea și va avea o formă ovală. Este necesar să susțineți aluatul cu mâinile până când iese complet din role.
- Rotiți aluatul într-un mod transversal la 90° și introduceți-l din nou în role. Aluatul va ieși acum sub formă de disc.
- Setați butonul de control (fig. 1/poziția 1) în poziția 0 pentru a opri aparatul. Dacă este necesar, corectați manual forma finală a aluatului.



## Utilizarea aparatului (226629, 226636)

- Setează butonul de comandă [fig. 1/poziția 1] în poziția 1.
- Deschideți rolele [fig. 1/poz. 2] folosind butonul [fig. 1/poz. 3] în poziția 3 sau 4.
- Introduceți aluatul crescut anterior [timp de cel puțin 6 până la 8 ore], făcut din făină și ușor presat în role [fig. 1/poziție 2]. Aluatul își va reduce acum grosimea și va avea o formă ovală. Pe măsură ce glisează pe o scară mică [fig. 1/poz. 4] de mai jos, acesta va fi rotit la 90° și apoi va trece printr-un alt set de role [fig. 1/poz. 2] formând-o într-o formă de disc.
- Setează butonul de control pe poziția 0 [fig. 1/poziția 1] pentru a opri aparatul. Dacă este necesar, corecți manual forma finală a aluatului.

## Utilizarea pedalei de picior (opțional)

- Pedala de picior este complet opțională și instalată numai la solicitarea specifică a clientului.
- Pedala de picior [fig. 2-3/poz. 5] este o alternativă pentru butonul de pornire/oprire [fig. 1/poz. 1] conectat la aparat printr-un ștecher în partea laterală a aparatului.
- Setează butonul de comandă [fig. 1/poz. 1] în poziția 2 - aparatul va intra acum în modul așteptare.
- Apăsăți ușor pedala de picior pentru a porni mișcarea rolor, aparatul este acum gata de utilizare.
- Ridicați piciorul de pe pedală pentru a opri aparatul.

## Reglarea grosimii

- Opriți aparatul.
- Deblocați butonul trăgând de maneta neagră.
- Rotiți butonul [fig. 1/poz. 3] în sensul acelor de ceasornic pentru a micșora grosimea aluatului.
- Rotiți butonul [fig. 1/poziția 3] în sens antiorar pentru a mări grosimea aluatului.

## Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

## Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sărmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!

## Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.
- O dată pe an, frotiți axurile și rolele cu lubrifiant.

## Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.
- Trebuie acordată o atenție specială deplasării sau transportului mașinii din cauza greutateii sale mari. Cu cel puțin 2 persoane sau folosind un cărucior. Deplasați mașina încet, cu atenție și nu înclinați niciodată mai mult de 45°.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Echipamentul nu funcționează.	Lipsă de alimentare cu energie electrică.	Verificați sistemul electric al utilizatorului.
	Pedala este conectată la echipament.	Deplasați pedala.

## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului și care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, menționați de unde și când a fost cumpărat și includeți dovada achiziției (de ex., chitanța). În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica specificațiile produselor, ambalajelor și documentației fără notificare prealabilă.

## Înlăturare și mediu



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați echipamentul rezidual predându-l la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura recicla-



rea acestora într-un mod care protejează sănătatea umană și mediul.


Pentru mai multe informații despre locul în care puteți preda deșeurile pentru reciclare, contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică, nici direct, nici printr-un sistem public.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**Αγαπητέ πελάτη,**



**Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση αυτής της συσκευής για πρώτη φορά.**

### Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτιζέτε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιά. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς για τη ζωή κινδύνους.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.

- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

### Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για εμπορική και επαγγελματική χρήση.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Να απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ το μηχάνημα και να αποσυνδέετε το τροφοδοτικό πριν αγγίξετε οποιαδήποτε εξαρτήματα του κινητήρα.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπροσωπο σέρβις του κατασκευαστή ή από άτομα με παρόμοια προσόντα, προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την επισκευή!
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Απαιτείται χειρισμός από δύο άτομα!
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στο άνοιγμα εκκένωσης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Αποσυνδέστε την κεντρική παροχή ρεύματος πριν φτάσετε στην πρίζα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη λειτουργία, τον καθαρισμό ή τη συντήρηση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κρατάτε ΠΑΝΤΟΤΕ τα χέρια, τα μακριά μαλλιά και τα ρούχα μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε καλώδια προέκτασης με

GR



πολλαπλές πρίζες ή οποιονδήποτε τύπο εξωτερικής παροχής ρεύματος στο πίσω μέρος της συσκευής.

- Μην το εκθέτετε σε βροχή ή υγρασία.
- Τα υπολείμματα τροφίμων/απόβλητα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για να φτιάχνει ζύμη για ψήσιμο και για κέικ. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γεωμένες.

## Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

Αρ. εξαρτήματος	Όνομα εξαρτήματος	
	226612	226629, 226636
1	Κουμπί ελέγχου	
2	Κυλίνδρος	
3	Κουμπί ρύθμισης πάχους	
4	-	Μικρή κλίμακα

**Παρατήρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ταξινομείται για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

## Ηλεκτρικό διάγραμμα

(Εικ. 2-3 στη σελίδα 4)

Αρ. εξαρτήματος	Όνομα εξαρτήματος	
	226612 (εικ. 2)	226629, 226636 (εικ. 3)
1	Κινητήρας	
2	Διακόπτης	
3	Αρσενικό βύσμα	
4	Θηλυκό βύσμα	
5	Πεντάλ	

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα

παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πισπιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήστη για μελλοντική αναφορά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμπει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

## Οδηγίες λειτουργίας

### Επαλήθευση λειτουργίας

- Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος της συσκευής στην πρίζα.
- Ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου [Εικ. 1/θέση 1] στη θέση 1 για να εκκινήσετε τη συσκευή και αφήστε την να λειτουργήσει για 1 λεπτό χωρίς ζύμη για να ελέγξετε εάν λειτουργεί σωστά.
- Ρυθμίστε το κουμπί συνέχισης [Εικ. 1/θέση 1] στη θέση 0 για να σταματήσετε τη συσκευή.

### Χρήση της συσκευής [226612]

- Ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου [Εικ. 1/θέση 1] στη θέση 1.
- Ανοίξτε τους κυλίνδρους [Εικ. 1/θέση 2] χρησιμοποιώντας το περιστρεφόμενο κουμπί [Εικ. 1/θέση 3] στη θέση 3 ή 4.
- Εισαγάγετε την προηγουμένως φουσκωμένη (για τουλάχιστον 6 έως 8 ώρες), αλευρωμένη και ελαφρώς στυμμένη ζύμη στους κυλίνδρους [Εικ. 1/θέση 2]. Η ζύμη θα μειώσει τώρα το πάχος της και θα αποκτήσει ωσειδές σχήμα. Είναι απαραίτητο να σπρίξετε τη ζύμη με τα χέρια σας μέχρι να βγει εντελώς από τους κυλίνδρους.
- Περιστρέψτε τη ζύμη εγκάρσια κατά 90° και τοποθετήστε την ξανά στους κυλίνδρους. Η ζύμη θα βγει τώρα σε σχήμα δίσκου.
- Ρυθμίστε το κουμπί συνέχισης [Εικ. 1/θέση 1] στη θέση 0 για να σταματήσετε τη συσκευή. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε το τελικό σχήμα της ζύμης με το χέρι.

### Χρήση της συσκευής [226629, 226636]

- Ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου [Εικ. 1/θέση 1] στη θέση 1.
- Ανοίξτε τους κυλίνδρους [Εικ. 1/θέση 2] χρησιμοποιώντας το περιστρεφόμενο κουμπί [Εικ. 1/θέση 3] στη θέση 3 ή 4.
- Εισαγάγετε την προηγουμένως φουσκωμένη (για τουλάχιστον 6 έως 8 ώρες), αλευρωμένη και ελαφρώς στυμμένη ζύμη στους κυλίνδρους [Εικ. 1/θέση 2]. Η ζύμη θα μειώσει τώρα το πάχος της και θα αποκτήσει ωσειδές σχήμα. Καθώς ολισθαίνει στη μικρή κλίμακα [Εικ. 1/θέση 4] παρακάτω, θα περιστραφεί κατά 90° και στη συνέχεια θα περάσει μέσα από ένα άλλο σετ κυλίνδρων [Εικ. 1/θέση 2] σχηματίζοντας το σε σχήμα δίσκου.
- Ρυθμίστε το κουμπί συνέχισης στη θέση 0 [Εικ. 1/θέση 1] για να σταματήσετε τη συσκευή. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε το τελικό σχήμα της ζύμης με το χέρι.

### Χρήση του ποδοχειριστήριου (προαιρετικό)

- Το ποδοχειριστήριο είναι πλήρως προαιρετικό και εγκαθίσταται μόνο κατόπιν ειδικού αιτήματος του πελάτη.



- Το ποδομόχλιο [Εικ. 2-3/θέση 5] είναι μια εναλλακτική λύση για τον κομπι έναρξης/διακοπής λειτουργίας [Εικ. 1/θέση 1] που συνδέεται στη συσκευή με ένα φως στο πλάι της συσκευής.
- Ρυθμίστε το κομπι έλέγχου [Εικ. 1/θέση 1] στη θέση 2 - η συσκευή θα μεταβεί τώρα σε κατάσταση αναμονής.
- Πατήστε ελαφρώς το ποδοχειριστήριο για να ξεκινήσει η κίνηση των κυλίνδρων, η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για χρήση.
- Απομακρύνετε το πόδι σας από το πεντάλ για να σταματήσετε τη συσκευή.

### Ρύθμιση πάχους

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Ξεμπλοκάρτε το κομπι τραβώντας τον μαύρο μοχλό.
- Στρέψτε το διακόπτη [Εικ. 1/θέση 3] δεξιόστροφα για να μειώσετε το πάχος της ζύμης.
- Στρέψτε το διακόπτη [Εικ. 1/θέση 3] αριστερόστροφα για να αυξήσετε το πάχος της ζύμης.

### Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και τη ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

### Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν κλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!

### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Άξονες και κύλινδροι επιχρισμάτων μία φορά το χρόνο με λιπαντικό.

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.

- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μετακίνηση και κρατήστε την στο κάτω μέρος.
- Ιδιαιτέρη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά τη μετακίνηση ή τη μεταφορά του μηχανήματος λόγω του βάρους του. Με τουλάχιστον 2 άτομα ή χρησιμοποιώντας τροχήλατο. Μετακινήστε το μηχάνημα αργά, προσεκτικά και ποτέ σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρoχο υπηρεσιών.

Πρόβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Ο εξοπλισμός δεν λειτουργεί.	Έλλειψη ηλεκτρικής παροχής.	Ελέγξτε το ηλεκτρικό σύστημα του χρήστη.
	Το ποδοχειριστήριο είναι συνδεδεμένο στον εξοπλισμό.	Πατήστε το ποδοχειριστήριο.


GR

### Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και το οποίο καθίσταται εμφανές εντός ενός έτους μετά την αγορά, θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, υπό την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει χρησιμοποιηθεί κατά οποιονδήποτε τρόπο σε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή απαιτείται βάσει εγγύησης, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

### Απόρριψη & Περιβάλλον

 Κατά τον απορριμισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντίθετα, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον άχρηστο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του απορριπτόμενου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να παραδώσετε τα απόβλητά σας για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής αποβλήτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω δημόσιου συστήματος.



Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.



## Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele kako biste utvrdili eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Sve popravke smije obavljati isključivo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje postavite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećenje, dodir s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne

dijelove i dodatnu opremu.

- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Na vrh uređaja nemojte stavljati nikakve predmete.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uvijek rukujte uređajem na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite prostor od najmanje 20 cm oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

## Posebne sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za komercijalnu i profesionalnu uporabu.
- **OPREZ!** UVIJEK isključite stroj i iskopčajte napajanje prije dodirivanja bilo kakvih dijelova motora.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlašteni servisier ili osobe sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost.
- **OPREZ!** Iskopčajte ga prije čišćenja, održavanja ili popravka!
-  **OPREZ!** Zahtijeva se rukovanje dvije osobe!
-  **UPOZORENJE!** Ne stavljajte ruke u otvor za pražnjenje tijekom rada. Iskopčajte glavno napajanje prije nego što posegnete unutra.
- **OPREZ!** Prije upotrebe, čišćenja ili održavanja pročitajte priručnik s uputama.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK držite ruke, dugu kosu i odjeću podalje od pokretnih dijelova.
- **UPOZORENJE!** produžne kabele s više utičnica nemojte stavljati bez napajanja
- Ne izlažite bateriju kiši ili vlazi.
- Ostatke hrane/otpad iz hrane treba redovito čistiti i uklanjati iz uređaja. Ako se uređaj ne čisti pravilno, smanjit će njegov vijek trajanja i može rezultirati opasnim stanjem tijekom upotrebe.

## Namjena

- Uređaj je namijenjen za pripremu tijesta za pečenje kao i za kolače. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobne ozljede.
- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

## Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom sa utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.



## Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 3)

Broj dijela	Naziv dijela	
	226612	226629, 226636
1	Upravljački gumb	
2	Valjci	
3	Gumb za podešavanje debljine	
4	-	Mala ljestvica

**Napomena:** Ako nije drugačije navedeno, sadržaj ovog priručnika se primjenjuje na sve navedene stavke. Izgled se može razlikovati od prikazanih slika.

## Električni dijagram

(Slika 2-3 na stranici 4)

Broj dijela	Naziv dijela	
	226612 (sl. 2)	226629, 226636 (sl. 3)
1	Motor	
2	Prekidač	
3	Čep za muškarce	
4	Ženski čep	
5	Papučica	

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju nemojte upotrebljavati proizvod.
- Prije uporabe očistite pribor i uređaj (Pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću upotrebu.

**NAPOMENA!** Zbog ostataka proizvodnje, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati blagi miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Upute za rad

### Funkcionalna provjera

- Spojite strujni kabel uređaja u utičnicu.
- Postavite upravljačku tipku (sl. 1/poz. 1) u položaj 1 kako biste pokrenuli uređaj i pustite ga da radi 1 minutu bez tijesta kako biste provjerili radi li pravilno.
- Postavite gumb kontrol (sl. 1/poz. 1) na položaj 0 da biste zaustavili uređaj.

### Uporaba uređaja [226612]

- Postavite upravljački gumb (sl. 1/poz. 1) na položaj 1.
- Otvorite valjke (sl. 1/poz. 2) pomoću gumba (sl. 1/poz. 3) u položaj 3 ili 4.
- Umetnite prethodno dignuto (najmanje 6 do 8 sati), pobraš-

njeno i lagano iscijeđeno tijesto u valjke (sl. 1/poz. 2). Tijesto će sada smanjiti svoju debljinu i dobiti ovalni oblik. Rukama je potrebno držati tijesto dok ne izađe iz valjaka.

- Zakrenite tijesto poprečno za 90° i ponovno ga umetnite u valjake. Tijesto će sada ispasti u obliku diska.
- Postavite gumb kontrol (sl. 1/poz. 1) na položaj 0 da biste zaustavili uređaj. Ako je potrebno, ručno ispravite završni oblik tijesta.

### Uporaba uređaja [226629, 226636]

- Postavite upravljački gumb (sl. 1/poz. 1) na položaj 1.
- Otvorite valjke (sl. 1/poz. 2) pomoću gumba (sl. 1/poz. 3) u položaj 3 ili 4.
- Umetnite prethodno dignuto (najmanje 6 do 8 sati), pobraš-njeno i lagano iscijeđeno tijesto u valjke (sl. 1/poz. 2). Tijesto će sada smanjiti svoju debljinu i dobiti ovalni oblik. Kako klizi po maloj skali (sl. 1/poz. 4) ispod, zakrece se za 90° i prolazi kroz drugi komplet valjaka (sl. 1/poz. 2), tvoreći ga u oblik diska.
- Za isključivanje uređaja, zakrenite gumb u obliku slova „contol“ u položaj 0 (sl. 1/poz. 1). Ako je potrebno, ručno ispravite završni oblik tijesta.

HR

### Korištenje nožne papučice (opcija)

- Nožna papučica je potpuno izborna i instalira je samo Klientov zahtjev.
- Nožna papučica (sl. 2-3/poz. 5) alternativa je gumbu za pokretanje/zaustavljanje (sl. 1/poz. 1) koji je spojen s uređajem putem utikača na bočnoj strani uređaja.
- Postavite upravljačku tipku (sl. 1/poz. 1) u položaj 2 - uređaj će sada prijeći u način rada pripravnosti.
- Lagano pritisnite nožnu papučicu kako biste pokrenuli kretanje valjaka, uređaj je sada spreman za uporabu.
- Sklonite nogu s papučice kako biste zaustavili uređaj.

### Podešavanje debljine

- Isključite uređaj.
- Povlačenjem crne ručice odblokirajte gumb.
- Okrenite gumb (sl. 1/poz. 3) u smjeru kazaljke na satu kako biste smanjili debljinu tijesta.
- Okrenite gumb (sl. 1/poz. 3) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste povećali debljinu tijesta.

## Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Prije pohrane, čišćenja i održavanja uređaj uvijek iskopčajte iz električne mreže i ohladite.
- Ne upotrebljavajte mlaznicu vode ili čistač pare radi čišćenja i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja i dovesti do opasne situacije.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i uklanjati iz uređaja. Ako se uređaj ne čisti pravilno, smanjit će njegov vijek trajanja i može rezultirati opasnim stanjem tijekom upotrebe.

### Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom navlaženom otopinom blagog sapuna.
- Iz higijenskih razloga uređaj je potrebno očistiti prije i poslije upotrebe.



- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte upotrebljavati čeličnu vunu, metalno posude ni oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin i otapala!

### Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako vidite da uređaj ne radi pravilno ili da postoji problem, prestanite s korištenjem, isključite ga i kontaktirajte s dobavljačem.
- Sve radove vezane uz održavanje, instalaciju i popravke mora obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari, ili ih mora preproučiti proizvođač.
- Jednom godišnje namažite osovine i valjke mazivom.

### Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada nemojte stavljati teške predmete na uređaj jer biste ih mogli oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u radu. Uređaj iskopčajte iz napajanja dok ga pomičete i držite na dnu.
- Posebno pazite prilikom premještanja ili transporta stroja zbog njegove velike težine. s najmanje 2 osobe ili s kolicima. Polako pomičite stroj, pažljivo i nikad se ne naginjite više od 45°.

### Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, provjerite donju tablicu za rastvor. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj ne radi.	Nedostatak napajanja.	Provjerite korisnički električni sustav.
	Nožna papučica spojena je s opremom.	Stanite nožnu papučicu.

### Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije pravilno korišten ili pravilno korišten. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođača pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

### Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazni-

ti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

### Vážení zákazníci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte přitom zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

### Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- **⚠ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozené. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Veškeré opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecímu zdroji.
- **VAROVÁNÍ!** Spotřebič před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním VŽDY vypněte.
- Spotřebič zapojujte pouze do elektrické zásuvky s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček/elektrických spojů mokřma nebo vlhkým rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vypoili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v ku-







chyní restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.

- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která jsou doporučená výrobcem. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy používejte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen pouze ke komerčnímu a profesionálnímu použití.
- **UPOZORNĚNÍ!** Než se dotknete jakýchkoli částí motoru, VŽDY vypněte stroj a odpojte napájecí zdroj.
- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby nedošlo k ohrožení.
- **UPOZORNĚNÍ!** Před čištěním, údržbou nebo opravou vypojte ze zásuvky!
-  **UPOZORNĚNÍ!** Je vyžadována manipulace dvěma osobami!
-  **VAROVÁNÍ!** Během provozu nekládejte ruce do vypouštěcího otvoru. Před připojením odpojte hlavní zdroj napájení.
- **UPOZORNĚNÍ!** Před provozem, čištěním nebo údržbou si přečtěte návod k použití.
- **VAROVÁNÍ!** VŽDY udržujte ruce, dlouhé vlasy a oblečení mimo dosah pohyblivých částí.
- **VAROVÁNÍ!** Na zadní stranu spotřebiče neumísťujte prodlužovací kabely s více zásuvkami ani s jinými typy externího napájení.
- Nevystavujte dešti nebo vlhkosti.
- Zbytky potravin / odpad z potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sniží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

## Zamýšlené použití

- Spotřebič je určen k přípravě těsta na pečeni a koláčů. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.

- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

## Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

Č. dílu	Název dílu	
	226612	226629, 226636
1	Ovládací tlačítko	
2	Válečky	
3	Knoflík nastavení tloušťky	
4	-	Malé měřítko

**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

## Elektrické schéma

(Obr. 2-3 na straně 4)

Č. dílu	Název dílu	
	226612 (obr. 2)	226629, 226636 (obr. 3)
1	Motor	
2	Přepínač	
3	Zástrčka pro zástrčky	
4	Zástrčka	
5	Pedál	

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič [viz => Čištění a údržba].
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud máte v úmyslu spotřebič v budoucnu uskladnit, obal uschovejte.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.



## Návod k obsluze

### Funkční ověření

- Zapojte napájecí kabel spotřebiče do zásuvky.
- Nastavte ovládací tlačítko (obr. 1, poz. 1) do polohy 1, aby se spotřebič spustil, a nechte jej běžet 1 minutu bez těsta, abyste zkontrolovali, zda funguje správně.
- Nastavte tlačítko nastavení (obr. 1, poz. 1) do polohy 0, aby se spotřebič zastavil.

### Použití spotřebiče [226612]

- Ovládací tlačítko (obr. 1, poz. 1) nastavte do polohy 1.
- Otevřete válečky (obr. 1, poz. 2) pomocí knoflíku (obr. 1, poz. 3) do polohy 3 nebo 4.
- Vložte dříve vykynuté (nejméně 6 až 8 hodin), moučné a mírně vymačkané těsto do válečků (obr. 1, poz. 2). Těsto nyní zmenší jeho tloušťku a získá oválný tvar. Těsto je nutné podepřít rukama, dokud zcela nevychází z válečků.
- Těsto otočte obráceným směrem o 90° a vložte ho znovu do válečků. Těsto nyní vyjde ve tvaru kotouče.
- Chcete-li spotřebič zastavit, nastavte tlačítko nastavení (obr. 1, poz. 1) do polohy 0. V případě potřeby opravte konečný tvar těsta ručně.

### Použití spotřebiče [226629, 226636]

- Ovládací tlačítko (obr. 1, poz. 1) nastavte do polohy 1.
- Otevřete válečky (obr. 1, poz. 2) pomocí knoflíku (obr. 1, poz. 3) do polohy 3 nebo 4.
- Vložte dříve vykynuté (nejméně 6 až 8 hodin), moučné a mírně vymačkané těsto do válečků (obr. 1, poz. 2). Těsto nyní zmenší jeho tloušťku a získá oválný tvar. Jakmile se posune na malé měřítko (obr. 1, poz. 4) níže, bude otočeno o 90° a poté projede další sadou válců (obr. 1, poz. 2), které jej vytvoří do tvaru disku.
- Nastavte tlačítko nastavení do polohy 0 (obr. 1, poz. 1), aby se spotřebič zastavil. V případě potřeby opravte konečný tvar těsta ručně.

### Použití nožního pedálu (volitelné)

- Nožní pedál je plně volitelný a instaluje se pouze na základě specifického požadavku zákazníka.
- Nožní pedál (obr. 2-3, poz. 5) je alternativou k tlačítku start/stop (obr. 1, poz. 1) připojenému ke spotřebiči pomocí zástrčky na boku spotřebiče.
- Nastavte ovládací tlačítko (obr. 1, poz. 1) do polohy 2 – spotřebič se nyní přepne do pohotovostního režimu.
- Mírným sešlápnutím nožního pedálu spustíte pohyb válečků, spotřebič je nyní připraven k použití.
- Sejměte nohu z pedálu a zastavte spotřebič.

### Regulace tloušťky

- Vypněte spotřebič.
- Odblokujte knoflík zatažením za černou páčku.
- Tloušťku těsta snižte otočením ovladače (obr. 1, poz. 3) po směru hodinových ručiček.
- Otočením ovladače (obr. 1, poz. 3) proti směru hodinových ručiček zvýšíte tloušťku těsta.

### Čištění a údržba

- **POZORNOST!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.

- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

### Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!

### Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.
- Jednou ročně namažte hřídele a válečky mazivem.

### Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Spotřebič nepřemisťujte, když je v provozu. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej ve spodní části.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat při přemisťování nebo přepravě stroje kvůli jeho vysoké hmotnosti. Nejméně 2 osoby nebo používání vozíků. Pohybujte se strojem pomalu, opatrně a nikdy se nenaklánějte o více než 45°.

### Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Zařízení nepracuje.	Nedostatek elektrického napájení.	Zkontrolujte elektrický systém uživatele.
	Nožní pedál je připojen k zařízení.	Sešlápněte nožní pedál.

### Záruka

Jakákoliv závada, která má vliv na funkci spotřebiče a která se projeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena zdarma nebo vyměněna za předpokladu, že byl spotřebič používán a



udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužit nebo nesprávně používán. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o nákupu (např. účtenku). V souladu s našimi zásadami nepřetržitého vývoje produktů si vyhradujeme právo změnit specifikace produktu, balení a dokumentace bez předchozího upozornění.

## Likvidace a životní prostředí



Při vyřazení spotřebiče z provozu se výrobek nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Místo toho je vaší odpovědností zlikvidovat vaše odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistí, aby bylo recyklováno způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, vám poskytne místní společnost zabývající se sběrem odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

## MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

## Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- ⚡ VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérletez meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne mérítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Sérülés esetén válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja a hálózatról, tisztítást, karbantartást vagy tárolást végez.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat ned-

ves vagy nedves kézzel.

- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a hálózati csatlakozásokat. Ne használja a készüléket az addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Az utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokot okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető hálózati aljzathoz, hogy veszélyhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzataból, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használata közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

- A készülék kizárólag kereskedelmi és professzionális használatra készült.
- VIGYÁZAT!** MINDIG kapcsolja ki a gépet, és válassza le a tápellátást, mielőtt hozzáérne a motor alkatrészeihez.
- Ha a tápkábel megsérül, a veszély elkerülése érdekében a gyártóval, a szervizzel vagy más hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- VIGYÁZAT!** Tisztítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a konnektorból!
- ⚠ VIGYÁZAT!** Kétszemélyes kezelésre van szükség!



- **FIGYELEM!** Működés közben ne tegye a kezét a kinyomó műnyílásba. Benyúlás előtt válassza le a hálózati áramellátást.
- **VIGYÁZAT!** Használat, tisztítás vagy karbantartás előtt olvassa el a használati útmutatót.
- **FIGYELEM!** MINDIG tartsa távol a kezét, hosszú haját és ruházatát a mozgó alkatrészekről.
- **FIGYELEM!** Ne helyezzen több aljzattal rendelkező hosszabbítókábel vagy bármilyen külső tápegységet a készülék hátuljára.
- Ne tegye ki esőnek vagy nedvességnek.
- Az ételmaradékokat/élelmiszer-hulladékok rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

## Rendeltetészerű használat

- A készülék teszta sütéshez és süteményekhez való elkészítésére szolgál. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék I. védettségi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosítja.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

Cikk-szám	Alkatrész neve	
		226612
1	Vezérlő gomb	
2	Görgők	
3	Vastagság beállító gomb	
4	-	Kis méret

**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

## Elektromos diagram

(2-3. ábra a 4. oldalon)

Cikk-szám	Alkatrész neve	
		226612 ( 2 )
1	Motor	
2	Kapcsoló	
3	Külső menetes dugó	
4	Belső menetes dugó	
5	Pedál	

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el minden védőcsomagolást és csomagolást.
  - Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és hogy az összes tartozékkal rendelkezik-e. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
  - Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
  - Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
  - Helyezze a készüléket vízintés, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrócsenő víznek.
  - Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
  - Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

## Üzemeltetési utasítások

### Funkcionális ellenőrzés

- Csatlakoztassa a készülék tápkábelét az aljzathoz.
- Állítsa a vezérlőgombot (1. ábra/1. pozíció) az 1. pozícióba a készülék elindításához, és hagyja 1 percig tisztán nélkül működni, hogy ellenőrizze, megfelelően működik-e.
- A készülék leállításához állítsa a hőfokszabályzó gombot (1. ábra/1. pozíció) 0 állásba.

### A készülék használata (226612)

- Állítsa a vezérlőgombot (1. ábra/1. pozíció) az 1. pozícióba.
- Nyissa ki a görgőket (1. ábra/2. oldal) a gomb (1. ábra/3. oldal) segítségével a 3. vagy 4. pozícióba.
- Helyezze be a korábban felkelt (legalább 6-8 órán át), lisztezett és enyhén összepréselt tésztát a görgőkbe (1. ábra/2. oldal). A tészta így csökkenti vastagságát, és ovális alakúvá válik. A tésztát kézzel kell megtámasztani, amíg teljesen ki nem jön a görgőkből.
- Forgassa el a tésztát keresztirányban 90°-kal, és helyezze be újra a görgőkbe. A tészta most korong formában fog kijönni.
- A készülék leállításához állítsa a konzerválás gombot (1. ábra/1. pozíció) 0 állásba. Ha szükséges, kézzel korrigálja a tészta végső alakját.

### A készülék használata (226629, 226636)

- Állítsa a vezérlőgombot (1. ábra/1. pozíció) az 1. pozícióba.
- Nyissa ki a görgőket (1. ábra/2. oldal) a gomb (1. ábra/3. oldal) segítségével a 3. vagy 4. pozícióba.
- Helyezze be a korábban felkelt (legalább 6-8 órán át), lisztezett és enyhén összepréselt tésztát a görgőkbe (1. ábra/2. oldal). A tészta így csökkenti vastagságát, és ovális alakúvá válik. Ahogy az alábbi kis méretarányra csúszik (1. ábra/4. pont), 90°-kal elforgatják, majd egy másik görgőkön halad át (1. ábra/2. pont), amelyek tárcsaalakba formázzák.
- A készülék leállításához állítsa a konzerválás gombot 0 állásba (1. ábra/1. pozíció). Ha szükséges, kézzel korrigálja a tészta végső alakját.

### A lámpedal használata (opcionális)

- A lámpedal teljesen opcionális, és csak a vásárló speciális kérésére szerelhető fel.
- A lámpedal (2-3. ábra/5. ábra) a start/stop gomb (1. ábra/1.

ábra) alternatívája, amelyet a készülék oldalán található dugó csatlakoztat a készülékhez.

- Állítsa a vezérlőgombot [1. ábra/1. pozíció] a 2. pozícióba – a készülék ekkor készenléti üzemmódba lép.
- A görgők mozgásának megkezdéséhez nyomja meg kissé a lábpedált, a készülék most használatra kész.
- Vegye le a lábát a pedálról a készülék leállításához.

### Vastagság szabályozása

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Oldja ki a gombot a fekete kar meghúzásával.
- Forgassa el a gombot [1. ábra/3. ábra] az óramutató járásával megegyező irányba a tézsa vastagságának csökkentéséhez.
- Forgassa el a gombot [1. ábra/3. ábra] az óramutató járásával ellentétes irányba a tézsa vastagságának növeléséhez.

### Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

### Tisztítás

- Enyhé szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső felületet.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Ne érjen víz az elektromos alkatrészekhez.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószeret, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószeret. A tisztításhoz ne használjon acélgapotot, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószeret!

### Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.
- Évente egyszer kenje be a tengelyeket és a görgőket kenőanyaggal.

### Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és

tartsa alul.

- Nagy súlya miatt különös gonddal kell eljárni a gép mozgásakor vagy szállításakor. Legalább 2 fővel vagy kocsival. A g?pet lassan, óvatosan mozgassa. ?s soha ne l?gozzon 45°-nál l?gfel?lletel.

### Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A berendezés nem működik.	Az elektromos tápellátás hiánya.	Ellenőrizze a felhasználó elektromos rendszerét.
	A lábpedál csatlakoztatva van a berendezéshez.	Léptesse a lábpedált.

### Jótállás

A készülék működését érintő minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták vissza vagy használták fel helytelenül. Ez nem befolyásolja az Ön törvényes jogait. Ha a készülékre jótállás vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta, és mellékelje a vásárlás igazolását (pl. nyugta).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, csomagolás és dokumentáció specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására.

### Eldobás és környezetvédelem



A készülék üzemem kívül helyezésekor a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékberendezést egy kijelölt gyűjtőhelyre adja át. E szabály be nem tartása a hulladékkezelésre vonatkozó előírásoknak megfelelően büntetést vonhat maga után. A hulladékberendezés ártalmatlanításakor történő külön gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében és annak biztosításában, hogy az újrahasznosítás az emberi egészség és a környezet védelme érdekében történjen.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hol adhatja le újrahasznosítás céljából a hulladékot, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és importőrök nem vállalnak felelősséget a közvetlen vagy nyilvános rendszeren keresztüli újrahasznosításért, kezelésért és ökológiai hulladékkezelésért.


## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.





## Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу прокладіть кабель живлення безпечно, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключасться до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише з напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад впав у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб прилад можна було негайно від'єднати в разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити,

це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.

- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не розмицуйте прилад на нагрівальному об'єкті (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистійкій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де може використовуватися струмуні води.
- Під час використання залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки

- Цей прилад призначений лише для комерційного та професійного використання.
- УВАГА!** ЗАВЖДИ вимикайте машину та від'єднуйте її, перш ніж торкатися будь-яких моторних частин.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки.
- УВАГА!** Від'єднайте прилад від мережі перед очищенням, обслуговуванням або ремонтом!
-  **УВАГА!** Потрібна робота з двома людьми!
-  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не кладіть руки в випускний отвір під час роботи. Від'єднайте основне джерело живлення перед входом у систему.
- УВАГА!** Прочитайте інструкцію з експлуатації, очищення або технічного обслуговування.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ тримайте руки, довге волосся та одяг подалі від рухомих частин.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не розмицуйте подовжувачі з кількома розетками або будь-яким зовнішнім джерелом живлення на задній панелі приладу.
- Не піддавайте впливу дощу або вологи.
- Залишки їжі/відходи їжі слід регулярно очищувати та виймати з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

## Цільове використання

- Прилад призначений для приготування тіста для випікання та тортів. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Встановлення заземлення

Цей прилад клас захисту I, і його необхідно підключити до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провідник для витoku елек-



тричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Основні частини виробу

(Рис. 1 на стор. 3)

Номер частини	Назва частини	
	226612	226629, 226636
1	Кнопка керування	
2	Ролики	
3	Ручка регулювання товщини	
4	-	Маленькі масштаби

**Зауваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Електрична схема

(Рис. 2-3 на стор. 4)

Номер частини	Назва частини	
	226612 (рис. 2)	226629, 226636 (рис. 3)
1	Двигун	
2	Переключитися	
3	Чоловіча заглушка	
4	Жіноча заглушка	
5	Педалі	

## Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженій доставці негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Інструкції з експлуатації

### Функціональна перевірка

- Підключіть шнур живлення приладу до розетки.
- Встановіть кнопку керування (мал. 1/положення 1) у положення 1, щоб запуснути прилад, і дайте йому поработувати протягом 1 хвилини без тіста, щоб перевірити, чи він пра-

цює належним чином.

- Щоб вимкнути прилад, встановіть кнопку «Продовжити» (мал. 1/положення 1) у положення 0.

### Використання приладу [226612]

- Встановіть кнопку керування (мал. 1/положення 1) у положення 1.
- Відкрийте ролики (мал. 1/положення 2) за допомогою ручки (мал. 1/положення 3) в положення 3 або 4.
- Вставте раніше підняте (принаймні на 6-8 годин), посипане борошном і злегка стиснутий тісто у валики (рис. 1/п. 2). Тісто скоротить свою товщину і набере овальної форми. Необхідно підтримати тісто руками, доки воно не повністю не витече з роликів.
- Поверніть тісто поперечно на 90° і знову вставте його в валики. Тепер тісто виходить у формі диска.
- Щоб вимкнути прилад, встановіть кнопку «Протил» (мал. 1/поз. 1) у положення 0. Якщо необхідно, відкоригуйте кінцеву форму тіста вручну.

### Використання приладу [226629, 226636]

- Встановіть кнопку керування (мал. 1/положення 1) у положення 1.
- Відкрийте ролики (мал. 1/положення 2) за допомогою ручки (мал. 1/положення 3) в положення 3 або 4.
- Вставте раніше підняте (принаймні на 6-8 годин), посипане борошном і злегка стиснутий тісто у валики (рис. 1/п. 2). Тісто скоротить свою товщину і набере овальної форми. Коли він переміщується на маленьку шкалу (рис. 1/поз. 4) нижче, він повертається на 90°, а потім проходить через інший набір валиків (рис. 1/поз. 2), формуючи його у формі диска.
- Встановіть кнопку «Протил» у положення 0 (мал. 1/поз. 1), щоб вимкнути прилад. Якщо необхідно, відкоригуйте кінцеву форму тіста вручну.

### Використання ножиної педалі (необов'язково)

- Педаль ногого перемикача є повністю необов'язковою і встановлюється лише за конкретним запитом клієнта.
- Ножна педаль (рис. 2-3/поз. 5) є альтернативною кнопці «старт/стоп» (рис. 1/поз. 1), підключеній до приладу за допомогою штепсельної вилки збоку приладу.
- Встановіть кнопку керування (мал. 1/положення 1) у положення 2 — тепер прилад перейде в режим очікування.
- Трохи натисніть педаль ногого перемикача, щоб розпочати рух роликів, прилад готовий до використання.
- Зніміть стопу з педалі, щоб вимкнути прилад.

### Регулювання товщини

- Вимкніть прилад.
- Розблокуйте ручку, потягнувши за чорний важіль.
- Поверніть ручку (мал. 1/положення 3) за годинниковою стрілкою, щоб зменшити товщину тіста.
- Поверніть ручку (мал. 1/положення 3) проти годинникової стрілки, щоб збільшити товщину тіста.

### Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або парочистиувач для



очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.

- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

#### Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!

#### Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованими виробником.
- Раз на рік вали та ролики з мазком.

#### Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.
- Необхідно бути особливо обережним під час руху або транспортування машини через її вагу. З принаймні 2 особами або з використанням мобільної стійки. Повільно, обережно переміщуйте машину та ніколи не нахиляйте її більше ніж на 45°.

#### Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Обладнання не працює.	Відсутність електричного живлення.	Перевірте електричну систему користувача.
	Ножна педаль підключена до обладнання.	Крокуйте педаль.

#### Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

#### Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

#### Lugupeetud klient!

Tänane, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

#### Ohutusjuhised


- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu selles kasutusjuhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÕÕGIHT!** Ärge püüdke seadet ise paigaldada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Remontitööd tohib teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isikute ja vältida juhustlikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuuma pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.






- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil märgitud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistik/-ühendused veest ning muudest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohutlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeriga või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, sõepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke seadme ümber kasutamise ajal vähemalt 20 cm ruumi ventilatsiooniks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

## Ohutusalsed erijuhised

- See seade on mõeldud ainult professionaalseks ja kaubanduslikuks kasutamiseks.
- **ETTEVAATUST!** Enne mootoriosade puudutamist lülitage masin ALATI välja ja ühendage toiteallikas lahti.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, laske see ohutuse mõttes välja vahetada tootja, volitatud esindaja või sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt.
- **ETTEVAATUST!** Enne puhastamist, hooldamist või parandamist ühendage vooluvõrgust lahti!
-  **ETTEVAATUST!** Nõutav on kaheliikmeline käitlemine!

-  **HOIATUS!** Ärge pange käsi töötamise ajal tühjendusavasse. Enne sisenemist lahutage toiteallikas.
- **ETTEVAATUST!** Enne kasutamist, puhastamist või hooldust lugege kasutusjuhendit.
- **HOIATUS!** Hoidke ALATI käed, pikad juuksed ja rõivad liikuvatelt osadelt eemal.
- **HOIATUS!** Ärge asetage seadme tagaküljele pikendusjuhtmeid, mille tagaküljel on mitu pistikupessa või mis tahes välist toiteallikat.
- Mitte hoida vihma ega niiskuse käes.
- Toidujäätmeid/toidujäätmeid tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet korralikult ei puhastata, lühendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal tekitada ohtliku olukorra.

## Kasutusotstarve

- Seade on mõeldud küpsetamiseks ja kookide valmistamiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

## Maanduspaigaldus

See seade on klassifitseeritud kaitseklassi I ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme.

See seade mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

EE

## Toote põhisoad

(Joon. 1 lk 3)

Osa nr	Osa nimi	
		226612
1	Nupp Control (Juhtimine)	
2	Rullid	
3	Paksuse reguleerimise nupp	
4	-	Väike skaala

**Märkus:** Juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole teistiti öeldud. Välimus võib illustatsioonidel toodust erineda.

## Elektridiagramm

(Joon. 2-3 lk 4)

Osa nr	Osa nimi	
		226612 (jn 2)
1	Mootor	
2	Lüliti	
3	Sisemine pistik	
4	Naiste kork	
5	Pedaal	



## Eetvalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud tarne korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitstud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend alles, et saaksite seda edaspidi lugeda.

**MÄRKUS!** Tootmisjäädike tõttu võib seade esimesel paaril kasutuskorral väljastada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

## Kasutusjuhend

### Funktsionaalne kontrollimine

- Ühendage seadme toitejuhe seinakontakti.
- Seadme käivitamiseks seadke juhtnupp (joonis 1/viigus 1) asendisse 1 ja laske seadmel 1 minut ilma tainata töötada, et kontrollida, kas see töötab korralikult.
- Seadme seiskamiseks seadke kontrol nupp (joonis 1/pos. 1) asendisse 0.

### Seadme kasutamine (226612)

- Seadke juhtnupp (joonis 1/amps. 1) asendisse 1.
- Avage rullikud (joonis 1/pos. 2), kasutades nuppu (joonis 1/pos. 3) asendi 3 või 4.
- Pange eelnevalt kerkinud tainas rullikutesse (joonis 1/kihid 2). Tainas vähendab nüüd oma paksust ja omandab ovaalse kuju. Tainast tuleb kätega toetada, kuni see rullidest täielikult välja tuleb.
- Keerake tainast 90° risti ja pange see uuesti rullikutesse. Tainas tuleb nüüd välja kettakujuliselt.
- Seadme peatamiseks seadke kontrol nupp (joonis 1/positsiooni 1) asendisse 0. Vajadusel korrigeerige taigna lõplikku kuju käitsi.

### Seadme kasutamine (226629, 226636)

- Seadke juhtnupp (joonis 1/amps. 1) asendisse 1.
- Avage rullikud (joonis 1/pos. 2), kasutades nuppu (joonis 1/pos. 3) asendi 3 või 4.
- Pange eelnevalt kerkinud tainas rullikutesse (joonis 1/kihid 2). Tainas vähendab nüüd oma paksust ja omandab ovaalse kuju. Kui see liigub allpool väikesele skaalale (joonis 1/pos 4), pööratakse seda 90° ja seejärel viiakse see läbi mõne teise rullikomplekti (joonis 1/pos 2), moodustades ketta kuju.
- Seadme peatamiseks seadke kontrol (joonis 1/amps. 1) asendisse 0. Vajadusel korrigeerige taigna lõplikku kuju käitsi.

### Jalgpedaali kasutamine (valikuline)

- Jalgpedaal on täielikult valikuline ja paigaldatud ainult klientide eritellimisel.
- Jalgpedaal (joonis 2-3/positiivi 5) on alternatiiv käivitamise/peatamise nupule (joonis 1/positiivi 1), mis on ühendatud seadmega seadme küljel oleva pistiku abil.
- Seadke juhtnupp (joonis 1/positsiooni 1) asendisse 2 – seade läheb nüüd ooterežiimi.

- Vajutage veidi jalgpedaali, et käivitada rullikud; seade on nüüd kasutamiseks valmis.
- Võtke jalg pedaalilt ära, et seade peatada.

### Paksuse reguleerimine

- Lülitage seade välja.
- Vabastage nupp, tõmmates musta hooa.
- Taigna paksuse vähendamiseks keerake nuppu (joonis 1/pos. 3) päripäeva.
- Keerake nuppu (joonis 1/pos 3) vastupäeva, et taigna paksust suurendada.

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiulepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning jahutage.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega suruge seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekitada elektrilöögi.
- Kui seadet ei hoita heas korras, võib see kahjustada seadme eluiga ja tekitada ohtliku olukorra.
- Toidujäägid tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet korralikult ei puhastata, lühendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal tekitada ohtliku olukorra.

### Puhastamine

- Puhastage jahtunud välispinda õrnatoimelise seebilahuses kergelt niisutatud lapi või käsnaga.
- Hügieni eesmärgil tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee sattumist elektrilistele osadele.
- Ärge kunagi kasutage tugevatoimelisi puhastusvahendeid, abrasiivseid švamme ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallsemeid ega teravaid või terava otsaga esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!

### Hooldus

- Tõsiste õnnetuste vältimiseks kontrollige regulaarselt seadme tööd.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja parandustööd peab teostama selleks volitatud või tootja soovitatud tehnik.
- Kord aastas määritud äigevõllid ja rullikud määrdega.

### Transport ja hoiustamine

- Enne hoiule panemist veenduge, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ja täielikult maha jahutunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, sest see võib seadet kahjustada.
- Ärge liigutage töötavat seadet. Liikumisel lahutage seade vooluvõrgust ja hoidke seda all.
- Masinat raske kaalu tõttu liigutades ja transportides tuleb olla eriti ettevaatlik. vähemalt 2 inimesega või káruaga. Liigutage masinat aeglaselt, ettevaatlikult ja ärge kunagi kallake kallakule rohkem kui 45°.

## Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahuse kohta allolevat

tabelit. Kui te ei suuda probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta.	Elektritoite puudumine.	Kontrollige kasutaja elektrisüsteemi.
	Jalgpedaal on seadmega ühendatud.	Astuge jalgpedaalile.

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend [nt kvititung].

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond

Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumissettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

### Cienījamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

## Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **BRIESMAS! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEKĀ DĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām un ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.



- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas kabeli, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktligzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktligzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo instrukciju neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārlicinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai to atvienotu no kontaktligzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks, kas apdraud lietotāju, kā arī var tikt bojāta ierīce. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Novietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Ne nosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Novietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Ats tājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- BRĪDINĀJUMS!** Nenoblokējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpašas drošības instrukcijas

- Šī ierīce ir paredzēta tikai komerciālai un profesionālai lietošanai.
- UZMANĪBU!** VIENMĒR izslēdziet mašīnu un atvienojiet to no elektrotīkla pirms pieskarities visām motora daļām.
- Ja strāvas padeves vads ir bojāts, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem, to jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim



vai kvalificētam speciālistam.

- **UZMANĪBU!** Pirms tīrīšanas, apkopes vai remonta atvienojiet ierīci no elektrotīkla!
-  **UZMANĪBU!** Nepieciešama apiešanās ar divām personām!
-  **BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā nelieciet rokas izplūdes atverē. Pirms pievienošanas atvienojiet galveno barošanas avotu.
- **UZMANĪBU!** Pirms sākat darbu, tīrīšanu vai apkopi, izlasiet instrukciju rokasgrāmatu.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR turiet rokas, garus matus un apģērbus atstatu no kustīgajām daļām.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenovietojiet pagarinātājus ar vairākām kontaktligzdām vai jebkāda veida ārējo barošanu ierīces aizmugurē.
- Nepakļaut lietus vai mitruma iedarbībai.
- Pārtikas pārpalikumi/produktu atkritumi regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā samazinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

## Paredzētā lietošana

- Ierīce ir paredzēta mīklas gatavošanai un kūku gatavošanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

## Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar barošanas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Izstrādājuma galvenās daļas

(1. att. 3. lappusē)

Daļas Nr.	Daļas nosaukums	
		226612
1	Vadības taustiņš	
2	Rullīši	
3	Biezuma regulēšanas poga	
4	-	Mazs mērogs

**Piezīme:** Šis rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskaits var atšķirties no attēla redzamā.

## Elektriskā shēma

(2. att. 4. lpp.)

Daļas Nr.	Daļas nosaukums	
		226612 [attēls 2]
1	Motors	
2	Slēdzis	

3	Vīrišķais spraudnis
4	Sievietēm paredzēts aizbāznis
5	Pedālis

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Nonemiet visu aizsargiapakoju un iesaiņojumu.
  - Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
  - Tīriet papildpiederumus un ierīci pirms lietošanas [skatiet => Tīrīšana un apkope].
  - Pārtiecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
  - Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret uguns šķakātām.
  - Ja plānojat ierīci turpmāk uzglabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.
  - Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākām uziņām.
- PIEZĪME!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

## Lietošanas instrukcijas

### Funkcionālā verifikācija

- Pievienojiet ierīces strāvas vadu kontaktligzdai.
- Iestatiet vadības pogu (1. attēls) pozīcijā 1, lai ieslēgtu ierīci, un ļaujiet tai darboties 1 minūti bez mīklas, lai pārbaudītu, vai tā darbojas pareizi.
- Iestatiet kontrol. pogu (1. attēls) stāvoklī 0, lai izslēgtu ierīci.

### Ierīces lietošana (226612)

- Iestatiet vadības pogu (1. attēls) pozīcijā 1.
- Atveriet rullīšus (Fig. 1/pos. 2), izmantojot pogu (Fig. 1/pos. 3) 3. vai 4. pozīcijā.
- Ievietojiet mīklas ruļļos, kas iepriekš uzbrīvēti (vismaz 6 līdz 8 stundas), ar miltiem un nedaudz saspiestu mīklu (2. attēls). Mīkla kļūs biežāka un tā būs ovāla. Mīkla ir jāatbalsta ar rokām, līdz tā tiek pilnībā izņemta no rullīšiem.
- Grieziet mīklu transversālā veidā par 90° un vēlreiz ievietojiet to veltnos. Mīklai tagad būs diska forma.
- Iestatiet kontrol. pogu (1. attēls) stāvoklī 0, lai izslēgtu ierīci. Ja nepieciešams, noregulējiet mīklas galīgo formu manuāli.

### Ierīces lietošana (226629, 226636)

- Iestatiet vadības pogu (1. attēls) pozīcijā 1.
- Atveriet rullīšus (Fig. 1/pos. 2), izmantojot pogu (Fig. 1/pos. 3) 3. vai 4. pozīcijā.
- Ievietojiet mīklas ruļļos, kas iepriekš uzbrīvēti (vismaz 6 līdz 8 stundas), ar miltiem un nedaudz saspiestu mīklu (2. attēls). Mīkla kļūs biežāka un tā būs ovāla. Kad tas slīd uz maza mēroga (Fig. 1/pos. 4) apakšā, tas tiks pagriezts par 90° un pēc tam tiks izvadīts cauri citam rullīšu komplektam (Fig. 1/pos. 2), veidojot to diska formā.
- Iestatiet kontrol. pogu stāvoklī 0 (Fig. 1/pos. 1), lai apstādinātu ierīci. Ja nepieciešams, noregulējiet mīklas galīgo formu manuāli.

### Kājas pedāļa lietošana (kā opcija)

- Kājas pedālis ir pilnībā pieejams, un to uzstāda tikai pēc



klienta īpaša pieprasījuma.

- Kājas pedālis [Fin. 2-3/pos. 5] ir alternatīva iedarbināšanas/apturēšanas pogai [Fin. 1/pos. 1], kas ierīcei pievienota ar spraudni ierīces sānos.
- Iestatiet vadības pogu [1. attēls] stāvoklī 2 - ierīce pāries gaidstāves režīmā.
- Neļaujiet nospiediet kājas pedāli, lai sāktu rullīšu kustību; ierīce tagad ir gatava lietošanai.
- Lai apturētu ierīci, noņemiet pedāli.

### Biezuma regulēšana

- Izslēdziet ierīci.
- Atbloķējiet pogu, pavelkot melno sviru.
- Pagrieziet pogu [Fig. 1/poz. 3] pulksteņrādītāja virzienā, lai samazinātu miklas biezumu.
- Pagrieziet pogu [Fig. 1/poz. 3] pretēji pulksteņa rādītāja virzienam, lai palielinātu miklas biezumu.

### Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmanto jēl ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi uzturēta, tā samazinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

### Tīrīšana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nedrīkst izmantot agresīvas tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda sūkli, metāla piederumus vai asus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!

### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai speciālisti un pilnvaroti speciālisti, vai tos iesaka ražotājs.
- Reizi gadā uztriepes vārpstas un rullīši ar smērvielu.

### Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliedziet, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.
- Pārvietojot vai transportējot mašīnu, jāievēro īpaša piesardzība, jo tā ir smaga. Ar vismaz 2 personām vai izmantojot iepir-

kumu grozu. Pārvietojiet mašīnu lēnām, uzmanīgi un nekādā gadījumā ne slīpāk par 45°.

### Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Iekārta nedarbojas.	Elektriskās strāvas padeves trūkums.	Pārbaudiet lietotāja elektrisko sistēmu.
	Kājas pedālis ir savienots ar iekārtu.	Pabīdīet kājas pedāli.

### Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var izlabot, tos bez maksas salabojot vai nomainot, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši norādījumiem un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

### Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## LIETUVIŪ

Gerbiamas kliente,

Dēkojame, kad jisiģijote šj „Hendi” prietaisa. Prieš pirmā kartā jrengdami n naudodami šj prietaisa, atidžiai perskaitykite šj naudotojo vadovā, ypač atidžiai laikydamiēsi toliau nurodytu saugos taisyklių.

### Saugos instrukcijas



- Prietaisa naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prie-



taiso po tekančių vandeniu.

- **NIEKADA NENAUDOKITE PĄŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidas, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pąžeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo kabelį, kad netyčia nesitrauktumėte, nepažeistumėte, nepaliestumėte kaitinimo paviršiaus arba nesukeltumėte pavojaus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso tol, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad ištrauktumėte jį iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jautimų ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiu atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite netrukdomas.

## Specialios saugos instrukcijos

- Šis prietaisas skirtas tik komerciniam ir profesionaliam naudojimui.
- **PERSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite mašiną ir atjunkite maitinimo šaltinį prieš liedsdami bet kokias variklio dalis.
- Jei pąžeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmenys, kad būtų išvengta pavojaus.
- **PERSPĖJIMAS!** Prieš valydami, atlikdami techninės priežiūros ar remonto darbus, atjunkite elektros energijos tiekimą!
-  **PERSPĖJIMAS!** Reikalingas dviejų asmenų aptarnavimas!
-  **ĮSPĖJIMAS!** Operacijos metu nedėkite rankų į išleidimo angą. Prieš įjungdami atjunkite pagrindinį maitinimo šaltinį.
- **PERSPĖJIMAS!** Prieš naudodami, valydami ar atlikdami techninę priežiūrą, perskaitykite naudojimo instrukciją.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visada laikykite rankas, ilgus plaukus ir drabužius atokiai nuo judančių dalių.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nedėkite ilginimo laidų su keliais lizdais arba bet kokio tipo išoriniu maitinimo šaltiniu prietaiso gale.
- Saugokite nuo lietaus ar drėgmės.
- Maisto likučius / maisto atliekas reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jis sutrumpins jo naudojimo trukmę ir naudojimo metu gali sukelti pavojingą būklę.

## Numatytoji paskirtis

- Prietaisas skirtas tešlai kepti ir pyragams gaminti. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikdamas elektros srovės išėjimo laidą. Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

Dalies Nr.	Dalies pavadinimas	
1	226612	226629, 226636
2	Valdymo mygtukas	
3	Ritiniai	
4	Storio reguliavimo rankenėlė	
4	-	Mažas mastas

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

## Elektrinė diagrama

(2–3 pav., 4 psl.)

Dalies Nr.	Dalies pavadinimas	
	226612 (Žr. 2)	226629, 226636 (Pav. 3)
1	Variklis	
2	Jungiklis	
3	Vyriškas kištukas	
4	Moteriškas kištukas	
5	Pedalas	

## Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisai yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami išvalykite priedus ir prietaisą (žr. => Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisai visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris būtų saugus nuo vandens pūslų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotė.
- Laikykite naudojotojo vadovą ateičiai.

**PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisai gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisai gerai vėdinami.

## Naudojimo instrukcijos

### Funkcinis patikrinimas

- Prijunkite prietaisą maitinimo laidą prie lizdo.
- Nustatykite valdymo mygtuką (1 pav. / 1 pav.) į 1 padėtį, kad įjungtumėte prietaisą, ir leiskite jam veikti 1 minutę be tešlos, kad patikrintumėte, ar jis veikia tinkamai.
- Norėdami išjungti prietaisą, nustatykite control mygtuką (1 pav. / 1 pav.) į 0 padėtį.

### Prietaiso naudojimas [226612]

- Nustatykite valdymo mygtuką (1 pav. / 1 pav.) į 1 padėtį.
- Atidarykite ritinėlį (1 pav./2) naudodami rankenėlę (1 pav./3) į 3 arba 4 padėtį.
- Į volelius įdėkite anksčiau pakeltą (bent 6–8 valandas), sumaltą ir šiek tiek suspaustą tešlą (1 pav./2). Dabar tešla sumazins jos storį ir įgis ovalo formos. Tešlą reikia laikyti rankomis, kol ji visiškai išeis iš ritinėlio.
- Pasukite tešlą skersiniu būdu 90° kampu ir vėl įdėkite į volelius. Dabar tešla išeis disko formos.
- Norėdami išjungti prietaisą, nustatykite control mygtuką (1 pav./1 pav.) į 0 padėtį. Jei reikia, pakeiskite galutinę tešlos formą rankiniu būdu.

### Prietaiso naudojimas [226629, 226636]

- Nustatykite valdymo mygtuką (1 pav. / 1 pav.) į 1 padėtį.
- Atidarykite ritinėlį (1 pav./2) naudodami rankenėlę (1 pav./3) į 3 arba 4 padėtį.
- Į volelius įdėkite anksčiau pakeltą (bent 6–8 valandas), sumaltą ir šiek tiek suspaustą tešlą (1 pav./2). Dabar tešla sumazins jos storį ir įgis ovalo formos. Kai jis slenka ant mažos

skalės (1 pav. / 4 pav.), jis bus pasuktas 90° kampu, o po to pereis per kitą ritinėlių rinkinį (1 pav. / 2), suformuodamas į jį disko formą.

- Norėdami išjungti prietaisą, nustatykite control mygtuką į 0 padėtį (1 pav. / 1 pav.). Jei reikia, pakeiskite galutinę tešlos formą rankiniu būdu.

### Pedalo naudojimas (pasirenkama)

- Pedalas yra visiškai neprivalomas ir montuojamas tik pagal kliento pageidavimą.
- Pedalas (2-3 pav./5 pav.) yra alternatyva paleidimo/sustabdymo mygtukui (1 pav./1 pav.), prijungtam prie prietaiso prietaiso kištuku, esančiu prietaiso šone.
- Nustatykite valdymo mygtuką (1 pav./1 po 1) į 2 padėtį – prietaisas dabar pereis į budėjimo režimą.
- Norėdami paleisti ritinėlių judėjimą, šiek tiek paspauskite pedalą. Dabar prietaisas paruoštas naudoti.
- Norėdami išjungti prietaisą, nuimkite koją nuo pedalo.

### Storio reguliavimas

- Išjunkite prietaisą.
- Atblokuokite rankenėlę, patraukdami juodą svirtį.
- Pasukite rankenėlę (1 pav./3) pagal laikrodžio rodyklę, kad sumažintumėte tešlos storį.
- Pasukite rankenėlę (1 pav./3) prieš laikrodžio rodyklę, kad padidėtų tešlos storis.

## Valymas ir priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvesinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jis sutrumpins jo naudojimo trukmę ir naudojimo metu gali sukelti pavojingą būklę.

### Valymas

- Aušintą išorinį paviršį valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektrinius komponentus.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!

### Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebite, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

LT



- Kartą per metus tepinėkite velenus ir ritinėlius tepalu.

## Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.
- Dėl savo didelio svorio mašiną reikia ypač atsargiai judinti arba transportuoti. Ne mažiau kaip 2 asmenys arba vežimas. Lėtai, atsargiai judinkite mašiną ir niekada nevažiuokite didesniu nei 45° kampu.

## Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tarpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Įranga neveikia.	Trūksta elektros energijos.	Patikrinkite naudotojo elektros sistemą.
	Pedalas prijungtas prie įrangos.	Nuspauskite pedalą.

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui, kuris paaiškėja per vienerius metus nuo įsigijimo, bus suremontuotas arba pakeistas nemokamai, jei prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir nebuvo piktnaudžiaujama ar netinkamai naudojamas. Įstatymų numatytos teisės neturi įtakos. Jei reikalaujama, kad prietaisas būtų naudojamas pagal garantiją, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir nurodykite pirkimo įrodymą (pvz., kvitą).

Laikydami savo nuolatinio produktų kūrimo politikos, pasiėmę teisę be įspėjimo keisti produkto, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas.

## Šalinimas ir aplinka

Išjungus prietaisą, gaminio negalima išmesti su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoj to, jūs esate atsakingi už atliekų tvarkymą, perduodami jį paskirtam surinkimo punktui. Už šios taisyklės nesilaikymą gali būti baudžiama pagal galiojančius atliekų šalinimo reglamentus. Atskiras atliekų surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės išsaugoti gamtos išteklius ir užtikrinti, kad jis būtų perdirbamas taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite išmesti atliekas perdirbimui, kreipkitės į vietinę atliekų surinkimo įmonę. Gamintojai ir importuotojai neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.




## PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

## Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as respectivas ligações elétricas fora







do alcance das crianças.

- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogueira, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

## Instruções especiais de segurança

- Este aparelho destina-se apenas a utilização comercial e profissional.
- **ATENÇÃO!** Desligue SEMPRE a máquina e desligue a fonte de alimentação antes de tocar em quaisquer peças motorizadas.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas igualmente qualificadas para evitar perigos.
- **ATENÇÃO!** Desligue da tomada antes de limpar, fazer a manutenção ou reparar!
-  **ATENÇÃO!** É necessário o manuseamento por duas pessoas!
-  **AVISO!** Não coloque as mãos na abertura de descarga durante o funcionamento. Desligue a fonte de alimentação principal antes de entrar.
- **ATENÇÃO!** Leia o manual de instruções antes da operação, limpeza ou manutenção.
- **AVISO!** Mantenha SEMPRE as mãos, o cabelo comprido e a roupa afastados das peças móveis.
- **AVISO!** Não coloque cabos de extensão com várias tomadas ou qualquer tipo de fonte de alimentação externa na parte de trás do aparelho.
- Não exponha à chuva ou humidade.
- Os resíduos alimentares devem ser limpos e removidos regularmente do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

## Utilização prevista

- O aparelho foi concebido para fazer massa para cozer e para bolos. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

## Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

N.o de peça	Nome da peça	
	226612	226629, 226636
1	Botão de controlo	
2	Rolos	
3	Manípulo de ajuste da espessura	
4	-	Pequena escala

**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

## Diagrama elétrico

(Fig. 2-3 na página 4)

N.o de peça	Nome da peça	
	226612 (fig. 2)	226629, 226636 (fig. 3)
1	Motor	
2	Interruptor	
3	Ficha macho	
4	Ficha fêmea	
5	Pedal	

## Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e embalagens de protecção.
  - Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
  - Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte => Limpeza e manutenção).
  - Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
  - Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, segura contra salpicos de água.
  - Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
  - Guarde o manual do utilizador para consulta futura.
- NOTA!** Devido aos resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

## Instruções de funcionamento

### Verificação funcional

- Ligue o cabo de alimentação do aparelho à tomada.



- Coloque o botão de comando (fig. 1/pos. 1) na posição 1 para ligar o aparelho e deixe-o funcionar durante 1 minuto sem massa para verificar se está a funcionar correctamente.
- Coloque o botão de controlo (fig. 1/pos. 1) na posição 0 para parar o aparelho.

#### Utilização do aparelho (226612)

- Coloque o botão de controlo (fig. 1/pos. 1) na posição 1.
- Abra os rolos (fig. 1/pos. 2) utilizando o botão (fig. 1/pos. 3) para a posição 3 ou 4.
- Introduza a massa previamente levedada (durante pelo menos 6 a 8 horas), polvilhada com farinha e ligeiramente apertada nos rolos (fig. 1/pos. 2). A massa irá agora reduzir a sua espessura e obter uma forma oval. É necessário apoiar a massa com as mãos até sair completamente dos rolos.
- Rode a massa 90° transversalmente e volte a inseri-la nos rolos. A massa sai agora em forma de disco.
- Coloque o botão de controlo (fig. 1/pos. 1) na posição 0 para parar o aparelho. Se necessário, corrija manualmente a forma final da massa.

#### Utilização do aparelho (226629, 226636)

- Coloque o botão de controlo (fig. 1/pos. 1) na posição 1.
- Abra os rolos (fig. 1/pos. 2) utilizando o botão (fig. 1/pos. 3) para a posição 3 ou 4.
- Introduza a massa previamente levedada (durante pelo menos 6 a 8 horas), polvilhada com farinha e ligeiramente apertada nos rolos (fig. 1/pos. 2). A massa irá agora reduzir a sua espessura e obter uma forma oval. À medida que desliza para a pequena escala (fig. 1/pos. 4) abaixo, será rodada 90° e depois passa por outro conjunto de rolos (fig. 1/pos. 2) formando-a numa forma de disco.
- Coloque o botão de controlo na posição 0 (fig. 1/pos. 1) para parar o aparelho. Se necessário, corrija manualmente a forma final da massa.

#### Utilização do pedal (opcional)

- O pedal é totalmente opcional e instalado apenas mediante pedido específico do cliente.
- O pedal (fig. 2-3/pos. 5) é uma alternativa para o botão iniciar/parar (fig. 1/pos. 1) ligado ao aparelho através de uma ficha na parte lateral do aparelho.
- Coloque o botão de comando (fig. 1/pos. 1) na posição 2 - o aparelho entra agora no modo de espera.
- Prima ligeiramente o pedal para iniciar o movimento dos rolos, o aparelho está agora pronto a utilizar.
- Retire o pé do pedal para parar o aparelho.

#### Regulação da espessura

- Desligue o aparelho.
- Desbloqueie o botão puxando a alavanca preta.
- Rode o botão (fig. 1/pos. 3) no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir a espessura da massa.
- Rode o botão (fig. 1/pos. 3) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a espessura da massa.

#### Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para

limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.

- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

#### Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!

#### Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.
- Uma vez por ano, aplique lubrificante nos eixos e rolos de esfregaço.

#### Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.
- Deve ter-se especial cuidado ao mover ou transportar a máquina devido ao seu peso pesado. Com pelo menos 2 pessoas ou a utilizar um carrinho. Desloque a máquina lentamente, com cuidado e nunca incline mais de 45°.

#### Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O equipamento não funciona.	Falta de fonte de alimentação elétrica.	Verifique o sistema elétrico do utilizador.
	O pedal está ligado ao equipamento.	Pise o pedal.



## Garantía

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente



Após desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas do seu equipamento de resíduos no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não se responsabilizam pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

## Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe periódicamente si las conexiones eléctricas y el cable presentan daños. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones involuntarios, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma, el apa-

rato estará conectado a la fuente de alimentación.



- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato por el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal capacitado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

## Instrucciones especiales de seguridad

- Este aparato está diseñado únicamente para uso comercial y profesional.
- **¡PRECAUCIÓN!** Apague SIEMPRE la máquina y desconecte



la fuente de alimentación antes de tocar cualquier pieza motorizada.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
- **¡PRECAUCIÓN!** Desenchufe antes de limpiar, realizar tareas de mantenimiento o reparar.
-  **¡PRECAUCIÓN!** ¡Se requiere manipulación por dos personas!
-  **¡ADVERTENCIA!** No coloque las manos en la abertura de descarga durante el funcionamiento. Desconecte la fuente de alimentación principal antes de acercarse.
- **¡PRECAUCIÓN!** Lea el manual de instrucciones antes de utilizar, limpiar o realizar el mantenimiento.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga SIEMPRE las manos, el pelo largo y la ropa lejos de las partes móviles.
- **¡ADVERTENCIA!** No coloque cables de extensión con varias tomas de corriente ni ningún tipo de fuente de alimentación externa en la parte posterior del aparato.
- No lo exponga a la lluvia ni a la humedad.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

## Uso previsto

- El aparato está diseñado para hacer masa para hornear y para tartas. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Partes principales del producto

(Fig. 1 de la página 3)

N.º de pieza	Nombre de la pieza	
	226612	226629, 226636
1	Botón de control	
2	Rodillos	
3	Mando de ajuste del grosor	
4	-	Pequeña escala

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

## Diagrama eléctrico

(Fig. 2-3 en la página 4)

N.º de pieza	Nombre de la pieza	
	226612 (fig. 2)	226629, 226636 (fig. 3)
1	Motor	
2	Interruptor	
3	Enchufe macho	
4	Enchufe hembra	
5	Pedal	

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
  - Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
  - Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
  - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
  - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
  - Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
  - Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento

### Verificación funcional

- Conecte el cable de alimentación del aparato a la toma.
- Ajuste el botón de control (fig. 1/pos. 1) en la posición 1 para encender el aparato y déjelo funcionar durante 1 minuto sin masa para comprobar si funciona correctamente.
- Ajuste la tecla de control (fig. 1/pos. 1) a la posición 0 para detener el aparato.

### Uso del aparato (226612)

- Coloque el botón de control (fig. 1/pos. 1) en la posición 1.
- Abra los rodillos (fig. 1/pos. 2) con el mando (fig. 1/pos. 3) hasta la posición 3 o 4.
- Inserte la masa previamente elevada (durante al menos 6 a 8 horas), enharinada y ligeramente apretada en los rodillos (fig. 1/pos. 2). Ahora, la masa reducirá su grosor y obtendrá una forma ovalada. Es necesario sostener la masa con las manos hasta que salga por completo de los rodillos.
- Gire la masa de forma transversal 90° e insértela una vez más en los rodillos. La masa saldrá ahora en forma de disco.
- Ajuste la tecla de control (fig. 1/pos. 1) a la posición 0 para detener el aparato. Si es necesario, corrija manualmente la forma final de la masa.

### Uso del aparato (226629, 226636)

- Coloque el botón de control (fig. 1/pos. 1) en la posición 1.
- Abra los rodillos (fig. 1/pos. 2) con el mando (fig. 1/pos. 3)

hasta la posición 3 o 4.

- Inserte la masa previamente elevada (durante al menos 6 a 8 horas), enharinada y ligeramente apretada en los rodillos (fig. 1/pos. 2). Ahora, la masa reducirá su grosor y obtendrá una forma ovalada. A medida que se desliza sobre la pequeña escala (fig. 1/pos. 4) a continuación, se girará 90° y luego pasará a través de otro conjunto de rodillos (fig. 1/pos. 2) formando una forma de disco.
- Ajuste el botón de control a la posición 0 (fig. 1/pos. 1) para detener el aparato. Si es necesario, corrija manualmente la forma final de la masa.

#### Uso del pedal (opcional)

- El pedal es totalmente opcional y solo se instala a petición específica del cliente.
- El pedal (fig. 2-3/pos. 5) es una alternativa para el botón de arranque/parada (fig. 1/pos. 1) conectado al aparato mediante un enchufe en el lateral del aparato.
- Ajuste el botón de control (fig. 1/pos. 1) en la posición 2; el aparato pasará ahora al modo de espera.
- Presione ligeramente el pedal para iniciar el movimiento de los rodillos; el aparato ya está listo para usar.
- Retire el pie del pedal para detener el aparato.

#### Regulación del grosor

- Apague el aparato.
- Desbloquee el mando tirando de la palanca negra.
- Gire el mando (fig. 1/pos. 3) en sentido horario para reducir el grosor de la masa.
- Gire la perilla (fig. 1/pos. 3) en sentido antihorario para aumentar el grosor de la masa.

#### Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

#### Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!

#### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de utilizarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.
- Una vez al año, extienda los ejes y rodillos con lubricante.

#### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.
- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la máquina debido a su peso pesado. Con al menos 2 personas o utilizando un carro. Mueva la máquina lentamente, con cuidado y nunca la incline más de 45°.

#### Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El equipo no funciona.	Falta de fuente de alimentación eléctrica.	Compruebe el sistema eléctrico del usuario.
	El pedal está conectado al equipo.	Pise el pedal.

#### Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año tras la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

#### Descarte y medio ambiente



Al desmantelar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre la eliminación de residuos. La recogida y el



reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen la responsabilidad del reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred montážou a prvým použitím tohto spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

### Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.



#### **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**

Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Elektrické časti spotrebiča neponárajte do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

**NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.

**VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.

**VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.

**VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.

Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.

Nedotýkajte sa konektorov/elektrických spojov mokrymi alebo vlhkými rukami.

Spotrebič a elektrický zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte pripojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.

Pripojte napájanie do ľahko prístupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.

Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.

Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.

Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.

Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.

Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.

- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič nesmú obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

### Špeciálne bezpečnostné pokyny

Tento spotrebič je určený len na komerčné a profesionálne použitie.

**UPOZORNENIE!** Pred dotykom akýchkoľvek častí motora stroj VŽDY vypnite a odpojte od zdroja napájania.

Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

**UPOZORNENIE!** Pred čistením, údržbou alebo opravou ho odpojte!

**UPOZORNENIE!** Vyžaduje sa manipulácia s dvomi osobami!

**VAROVANIE!** Počas prevádzky nekladajte ruky do vypúšťacieho otvoru. Pred nastúpením odpojte hlavný zdroj napájania.

**UPOZORNENIE!** Pred prevádzkou, čistením alebo údržbou si prečítajte návod na použitie.

**VAROVANIE!** Ruky, dlhé vlasy a oblečenie VŽDY držte mimo pohybujúcich sa častí.

**VAROVANIE!** Na zadnú stranu spotrebiča neumiestňujte predlžovacie káble s viacerými zásuvkami ani iným typom externého napájania.

Nevystavujte dažďu ani vlhkosti.

Zvyšky jedla/potravinový odpad by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

**Určené použitie**

Spotrebič je určený na prípravu cesta na pečenie a na koláče. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča



alebo zraneniu osôb.

- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

Č. dielu	Názov dielu	
	226612	226629, 226636
1	Ovládacie tlačidlo	
2	Valčeky	
3	Ovládač nastavenia hrúbky	
4	-	Malá mierka

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

## Elektrický diagram

(obr. 2-3 na strane 4)

Č. dielu	Názov dielu	
	226612 (obr. 2)	226629, 226636 (obr. 3)
1	Motor	
2	Prepnúť	
3	Zástrčka pre mužov	
4	Zástrčka pre ženy	
5	Pedál	

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplotvzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte si ho.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

**POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Prevádzkové pokyny

### Overenie funkčnosti

- Pripojte napájací kábel spotrebiča do zásuvky.
- Nastavte ovládacie tlačidlo (obr. 1/poz. 1) do polohy 1 pre spustenie spotrebiča a nechajte ho bežať 1 minútu bez cesta, aby ste skontrolovali, či funguje správne.
- Spotrebič vypnite nastavením tlačidla komptol (obr. 1/poz. 1) do polohy 0.

### Používanie spotrebiča [226612]

- Nastavte ovládacie tlačidlo (obr. 1/poz. 1) do polohy 1.
- Otvorte valčeky (obr. 1/poz. 2) pomocou gombíka (obr. 1/poz. 3) do polohy 3 alebo 4.
- Do valčekov vložte predtým vyksnuté cesto (najmenej 6 až 8 hodín), múčené a mierne stláčané cesto (obr. 1/poz. 2). Cesto teraz zmenší jeho hrúbku a získa oválny tvar. Cesto je potrebné podprieť rukami, kým úplne nevychádza z valčekov. Cesto teraz vyjde v tvare disku.
- Spotrebič vypnite nastavením tlačidla komptol (obr. 1/poz. 1) do polohy 0. V prípade potreby manuálne opravte konečný tvar cesta.

### Používanie spotrebiča [226629, 226636]

- Nastavte ovládacie tlačidlo (obr. 1/poz. 1) do polohy 1.
- Otvorte valčeky (obr. 1/poz. 2) pomocou gombíka (obr. 1/poz. 3) do polohy 3 alebo 4.
- Do valčekov vložte predtým vyksnuté cesto (najmenej 6 až 8 hodín), múčené a mierne stláčané cesto (obr. 1/poz. 2). Cesto teraz zmenší jeho hrúbku a získa oválny tvar. Keď sa posúva na malú stupnicu (obr. 1/poz. 4) nižšie, otočí sa o 90° a potom prechádza cez ďalšiu súpravu valčekov (obr. 1/poz. 2), ktoré ju tvoria do tvaru disku.
- Spotrebič zastavíte nastavením tlačidla komptol do polohy 0 (obr. 1/poz. 1). V prípade potreby manuálne opravte konečný tvar cesta.

### Použitie nožného pedála (voliteľné)

- Nožný pedál je plne voliteľný a je nainštalovaný iba na základe konkrétnej požiadavky zákazníka.
- Nožný pedál (obr. 2-3/poz. 5) je alternatívou tlačidla štart/stop (obr. 1/poz. 1) pripojeného k spotrebiču pomocou zástrčky na bočnej strane spotrebiča.
- Nastavte ovládacie tlačidlo (obr. 1/poz. 1) do polohy 2 – spotrebič prejde do pohotovostného režimu.
- Mierne stlačte nožný pedál, aby ste spustili pohyb valčekov, spotrebič je teraz pripravený na použitie.
- Ak chcete spotrebič zastaviť, zložte nohu z pedála.

### Regulácia hrúbky

- Vypnite spotrebič.
- Odblokujte gombík potiahnutím čiernej páčky.
- Otočením gombíka (obr. 1/poz. 3) v smere hodinových ručičiek zmenšite hrúbku cesta.
- Otočením gombíka (obr. 1/poz. 3) proti smeru hodinových ručičiek zväčšíte hrúbku cesta.

## Čistenie a údržba

- **POZORNOSŤ!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.



- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, zabráni jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

### Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistíte handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne spongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpušťadlá!

### Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky práce na údržbe, inštalácii a opravách musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo ich musí odporúčať výrobca.
- Raz za rok roztrite hriadele a valčeky mazivom.

### Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.
- Zvláštnu pozornosť treba venovať premiestneniu alebo preprave stroja kvôli jeho ťažkej hmotnosti. S najmenej 2 osobami alebo použitím vozíka. Pomaly, opatrne pohybujte strojom a nikdy ho nenakláňajte o viac ako 45°.

### Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Zariadenie nefunguje.	Nedostatok elektrickej energie.	Skontrolujte elektrický systém používateľa.
	Nožný pedál je pripojený k zariadeniu.	Zošliapnite pedál.

### Záruka

Akákoľvek chyba ovplyvňujúca funkčnosť spotrebiča, ktorá sa prejaví do jedného roka od zakúpenia, bude opravená bez-

platnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a nebol žiadnym spôsobom zneužitý alebo nesprávne používaný. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený, a priložte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

### Likvidácia a prostredie



Pri vyradaovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným domovým odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určené zberné miesto. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia odpadových zariadení v čase likvidácie pomôže zachovať prírodné zdroje a zabezpečiť, aby boli recyklovaným spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať odpad na recykláciu, vám poskytne miestna spoločnosť na zber odpadu. Výrobcovia a dovozcovia nenesú zodpovednosť za recykláciu, zaobchádzanie a ekologickú likvidáciu, či už priamo alebo prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde

Tak fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne bruger-vejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, inden du installerer og bruger dette apparat første gang.

### Sikkerhedsanvisninger



- Apparatet må kun bruges til det tiltænkte formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtede træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet tilsluttet strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller



fugtige hænder.

- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse anvisninger vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan afbryde apparatet i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i køkkenet i restauranten, på kantiner eller i baren osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Brug ikke apparatet med en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kulstof osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

## Særlige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er kun beregnet til kommerciel og professionel brug.
- **FORSIGTIG!** Sluk ALTID for maskinen, og afbryd strømforsyningen, før du rører ved motordele.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- **FORSIGTIG!** Træk stikket ud inden rengøring, vedligeholdelse eller reparation!
-  **FORSIGTIG!** Der kræves to personers håndtering!
-  **ADVARSEL!** Stik ikke hænderne ind i afladningsåbningen under drift. Afbryd hovedstrømforsyningen, før du rækker ind.
- **FORSIGTIG!** Læs brugsanvisningen før betjening, rengøring

eller vedligeholdelse.

- **ADVARSEL!** Hold ALTID hænder, langt hår og tøj væk fra de bevægelige dele.
- **ADVARSEL!** Forlængerledninger med flere stik eller andre former for ekstern strømforsyning må ikke anbringes bag på apparatet.
- Må ikke udsættes for regn eller fugt.
- Madrester/affald skal rengøres regelmæssigt og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

## Tilsigtet brug

- Apparatet er beregnet til at lave dej til bagning og til kager. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en afledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en ledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Produktets vigtigste dele

(Fig. 1 på side 3)

Del-nr.	Delens navn	
	226612	226629, 226636
1	Kontrolknop	
2	Ruller	
3	Knop til justering af tykkelse	
4	-	Lille skala

**Bemærkning:** Indholdet af denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Elektrisk diagram

(Fig. 2-3 på side 4)

Del-nr.	Delens navn	
	226612 (fig. 2)	226629, 226636 (fig. 3)
1	Motor	
2	Afbryder	
3	Hanstik	
4	Hunstik	
5	Pedal	

## Klærgøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør.



I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering skal du straks kontakte leverandøren. I så fald må anordningen ikke anvendes.

- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmeresistent overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til senere brug.

**BEMÆRK!** På grund af rester fra fremstillingen kan apparatet afgive en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

## Betjeningsvejledning

### Funktionel bekræftelse

- Sæt apparatets ledning i stikkontakten.
- Sæt kontrolknappen (fig. 1/position 1) på position 1 for at starte apparatet, og lad det køre i 1 minut uden dej for at kontrollere, om det fungerer korrekt.
- Indstil knappen for kontrol (fig. 1/position 1) til position 0 for at stoppe apparatet.

### Brug af apparatet [226612]

- Indstil kontrolknappen (fig. 1/position 1) til position 1.
- Åbn valserne (fig. 1/position 2) ved hjælp af knappen (fig. 1/position 3) til position 3 eller 4.
- Læg den tidligere hævede dej (i mindst 6 til 8 timer), drys melet og let presset dej i ruller (fig. 1/pos. 2). Dejen vil nu reducere tykkelsen og få en oval form. Det er nødvendigt at støtte dejen med hænderne, indtil den kommer helt ud af valserne.
- Drej dejen på tværs 90°, og sæt den ind i valserne igen. Dejen vil nu komme ud i en skiveform.
- Indstil knappen for kontrol (fig. 1/position 1) til position 0 for at stoppe apparatet. Ret dejens endelige form manuelt efter behov.

### Brug af apparatet [226629, 226636]

- Indstil kontrolknappen (fig. 1/position 1) til position 1.
- Åbn valserne (fig. 1/position 2) ved hjælp af knappen (fig. 1/position 3) til position 3 eller 4.
- Læg den tidligere hævede dej (i mindst 6 til 8 timer), drys melet og let presset dej i ruller (fig. 1/pos. 2). Dejen vil nu reducere tykkelsen og få en oval form. Når den glider over på den lille skala (fig. 1/pos. 4) nedenfor, vil den blive roteret 90° og derefter passere gennem et andet sæt ruller (fig. 1/pos. 2), hvorved den bliver til en skiveform.
- Sæt knappen Control til position 0 (fig. 1/position 1) for at stoppe apparatet. Ret dejens endelige form manuelt efter behov.

### Brug af fodpedalen (valgfrit)

- Fodpedalen er helt valgfri og kun installeret på kundens anmodning.
- Fodpedalen (fig. 2-3/position 5) er et alternativ til start/stop-knappen (fig. 1/position 1), der er tilsluttet apparatet ved hjælp af et stik på siden af apparatet.
- Indstil betjeningsknappen (fig. 1/position 1) til position 2 - apparatet går nu i standby-tilstand.

- Tryk let på fodpedalen for at starte rullernes bevægelse. Apparatet er nu klar til brug.
- Tag foden af pedalen for at stoppe apparatet.

### Regulering af tykkelse

- Sluk for apparatet.
- Frigør grebet ved at trække i det sorte greb.
- Drej knappen (fig. 1/position 3) med uret for at mindske dejens tykkelse.
- Drej knappen (fig. 1/position 3) mod uret for at øge dejens tykkelse.

## Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Tag altid stikket ud af kontakten, og afkøl det inden opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene kan blive våde og få elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Rester af mad skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

### Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, skuresvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalliske redskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!

### Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets funktion for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Al vedligeholdelse, installation og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.
- Udstryk aksler og valser en gang om året med smøremiddel.

### Transport og opbevaring

- Inden opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er koblet fra strømforsyningen og kølet helt af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i brug. Tag stikket ud af kontakten, når apparatet flyttes, og hold det nede.
- Der skal udvises særlig forsigtighed, når maskinen flyttes eller transporteres på grund af dens tunge vægt. Med mindst 2 personer eller ved brug af en vogn. Flyt maskinen langsomt, forsigtigt og aldrig mere end 45°.

### Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du se nedenstående



de tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, skal du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Udstyret kører ikke.	Manglende elektrisk strømforsyning.	Kontrollér brugerens elektriske system.
	Fodpedalen er tilsluttet udstyret.	Træd på fodpedalen.

## Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

## Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortkaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudyret ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudyret på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.


For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN

### Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla esitettyihin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

### Turvallisuushjeet



- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.

- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitetta, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, huollosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen etiketissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitännöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan vedä virtajohdosta irrottaaksesi sen pistorasiasta, vaan vedä aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanno laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaireset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suositteleimia lisävarusteita tai lisäliitteitä. Tämän laiminlyöminen voi aiheuttaa käyttäjälle turvallisuusrisikin ja vaurioittaa laitetta. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

### Erietyiset turvallisuushjeet

- Tämä laite on tarkoitettu vain kaupallisesti ja ammattikäyttöön.
- **HUOMIO!** Sammuta AINA kone ja irrota virtalähde ennen moottoriosien koskettamista.
- Jos virtajohto vaurioituu, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja, huoltoliike tai vastaava ammattitaitoinen henkilö.



- **HUOMIO!** Irrota pistoke pistorasiasta ennen puhdistusta, huoltoa tai korjausta!
-  **HUOMIO!** Tarvitaan kahden henkilön käsittely!
-  **VAROITUS!** Älä laita käsiä poistoaukkoon käytön aikana. Irrota päävirtälähde ennen kuin otat yhteyttä.
- **HUOMIO!** Lue käyttöohje ennen käyttöä, puhdistusta tai huoltoa.
- **VAROITUS!** Pidä AINA kädet, pitkät hiukset ja vaatteet kaukana liikkuvista osista.
- **VAROITUS!** Älä aseta jatkojohtoja, joissa on useita pistorasioita tai mitään ulkoista virtälähdettä, laitteen takaosaan.
- Älä altista sateelle tai kosteudelle.
- Elintarvikkejäämät/ruokajätteet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

## Käyttötarkoitus

- Laite on suunniteltu taikinan valmistamiseen leivontaa ja kakkuja varten. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohitimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

## Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

Osan nro	Osan nimi	
		226612
1	Ohjauspainike	
2	Rullat	
3	Paksuuden säätönuppi	
4	-	Pieni mittakaava

**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

## Sähkökaavio

(Kuva 2-3 sivulla 4)

Osan nro	Osan nimi	
		226612 [kuva 2]
1	Moottori	
2	Kytin	
3	Urospistoke	
4	Naaras-pistoke	
5	Poljin	

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
  - Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että siinä on kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
  - Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
  - Varmista, että laite on täysin kuiva.
  - Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
  - Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
  - Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.
- HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähtää kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

## Käyttöohjeet

### Toiminnallinen vahvistus

- Kytke laitteen virtajohto pistorasiaan.
- Aseta säätöpainike (kuva 1/asento 1) asentoon 1 käynnistääksesi laitteen ja anna sen käydä minuutin ajan ilman taikinaa tarkistaaksesi, että se toimii kunnolla.
- Kytke laite pois toiminnasta asettamalla Contol-painike (kuva 1/asento 1) asentoon 0.

### Laitteen käyttö (226612)

- Aseta säätöpainike (kuva 1/asento 1) asentoon 1.
- Avaa rullat (kuva 1/kohta 2) nupilla (kuva 1/kohta 3) asentoon 3 tai 4.
- Aseta aiemmin kohonnut (vähintään 6–8 tunnin ajan), jauhotettu ja hieman puristunut taikina rulliin (kuva 1/kohta 2). Taikina vähentää nyt paksuutta ja saa soikean muodon. Taikinaa on tuettava käsin, kunnes se tulee kokonaan ulos rullista.
- Käännä taikinaa poikittain 90° ja aseta se jälleen rulliin. Taikina tulee nyt esiin kiekon muodossa.
- Kytke laite pois toiminnasta asettamalla Contol-painike (kuva 1/asento 1) asentoon 0. Korjaa taikinan lopullinen muoto tarvittaessa manuaalisesti.

### Laitteen käyttö (226629, 226636)

- Aseta säätöpainike (kuva 1/asento 1) asentoon 1.
- Avaa rullat (kuva 1/kohta 2) nupilla (kuva 1/kohta 3) asentoon 3 tai 4.
- Aseta aiemmin kohonnut (vähintään 6–8 tunnin ajan), jauhotettu ja hieman puristunut taikina rulliin (kuva 1/kohta 2). Taikina vähentää nyt paksuutta ja saa soikean muodon. Kun se liukuu pienelle asteikolle (kuva 1/kohta 4) alla, sitä kierretään 90° ja se kulkee sitten toisen rullasarjan läpi (kuva 1/kohta 2), joka muodostaa sen levyyn muotoon.
- Kytke laite pois toiminnasta asettamalla Contol-painike asentoon 0 (kuva 1/asento 1). Korjaa taikinan lopullinen muoto tarvittaessa manuaalisesti.

### Jalkakytin käyttö (valinnainen)

- Jalkapoljin on täysin valinnainen ja se asennetaan vain asiakkaan pyynnöstä.
- Jalkakytin (kuva 2-3/kohta 5) on vaihtoehto käynnistys-/pysäytyspainikkeelle (kuva 1/kohta 1), joka on kytketty laitteeseen laitteen sivussa olevalla pistokkeella.



- Aseta säätöpainike (kuva 1/asento 1) asentoon 2 - laite siirtyy nyt valmiustilaan.
- Käynnistä rullien liike painamalla poljinta hieman. Laite on nyt käyttövalmis.
- Sammuta laite nostamalla jalkasi polkimelta.

### Paksuuden säätö

- Kytke laite pois päältä.
- Vapauta nupin lukitus vetämällä mustasta vivusta.
- Vähennä taikinan paksuutta kääntämällä nuppia (kuva 1/koh- ta 3) myötäpäivään.
- Lisää taikinan paksuutta kääntämällä nuppia (kuva 1/koh- ta 3) vastapäivään.

### Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen va- rastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrypesuria äläkä työssä laitteen veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa hai- tallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

### Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniaisyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä teräs- villaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineit- ä puhdistamiseen. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!

### Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnetto- muuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on on- gelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteys toimit- tajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikois- tuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmis- tajan suosittelemaksi.
- Kerran vuodessa voitelevat akselit ja rullat.

### Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtaläh- teestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtaläh- teestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.
- Ole erityisen varovainen siirtäessäsi tai kuljettaessasi konetta sen raskaan painon vuoksi. Vähintään 2 henkilöä tai käyttä- ää kärry. Liikuta konetta hitaasti ja varovasti, äläkä koskaan kalte enemäpää kuin 45°.

### Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta tau- lukosta. Jos ongelma ei ratke, ota yhteyttä toimittajaan/pal- veluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi.	Sähkösyötön puute.	Tarkista käyttäjän sähköjärjestelmä.
	Jalkapoljin on kyt- ketty laitteeseen.	Paina poljinta.

### Takuu

Kaikki viat, jotka vaikuttavat laitteen toimintaan ja jotka ilme- nevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan maksuttomalla kor- jauksella tai vaihdolla edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai käytetty väärin millään tavalla. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laitteen takuuvaatimus on voimassa, ilmoita mistä ja milloin laite on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti).

Jatkuvaa tuotekehitystä koskevan käytäntömme mukaisesti pidätämme oikeuden muuttaa tuotteen, pakkauksen ja doku- mentaation teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

### Hävittäminen ja ympäristö



Kun laite poistetaan käytöstä, sitä ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätteet luovuttamalla ne niille tarkoitettuun keräyspisteeseen. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista jätteiden hävittämistä koskevien sovellettavien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittä- mishetkellä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmista- maan, että se kierrätetään tavalla, joka suojelee ihmisten ter- veyttä ja ympäristöä.


Jos haluat lisätietoja siitä, minne voit viedä jätteen kierrä- tettäväksi, ota yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysrytukseen. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

### Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruks- anvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikker- hetsforskriften som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

### Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produktet er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk eller feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske dele- ne av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri ap- paratet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske



tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.

- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller ned i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Unnlattelse av å følge disse instruksjonene vil føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et strømuttak som er lett tilgjengelig, slik at du umiddelbart kan koble fra produktet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten, trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal brukes av opplært personell på kjøkkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er kun beregnet på kommersiell og profesjonell bruk.
- **FORSIKTIG!** Slå ALLTID av maskinen og koble fra strømforsyningen før du berører noen motordeler.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, en autorisert servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert personell for å unngå fare.
- **FORSIKTIG!** Koble fra før rengjøring, vedlikehold eller reparasjon!
-  **FORSIKTIG!** Håndtering av to personer kreves!
-  **ADVARSEL!** Ikke sett hendene inn i utløpsåpningen under drift. Koble fra hovedstrømforsyningen før du når inn.
- **FORSIKTIG!** Les bruksanvisningen før bruk, rengjøring eller vedlikehold.
- **ADVARSEL!** Hold ALLTID hender, langt hår og klær unna de bevegelige delene.
- **ADVARSEL!** Ikke plasser skjoteledninger med flere uttak eller noen type ekstern strømforsyning på baksiden av produktet.
- Må ikke utsettes for regn eller fuktighet.
- Matrester/matavfall bør regelmessig rengjøres og fjernes fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres skikkelig, vil det redusere levetiden og kan føre til en fartig tilstand under bruk.

## Tiltenkt bruk

- Produktet er utformet for å lage deig til baking og kaker. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

## Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsplugg eller elektriske koblinger med jordledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordet.

## Produktets hoveddeler

(Fig. 1 på side 3)

Delenr.	Delnavn	
		226612
1	Kontrollknapp	
2	Ruller	
3	Justeringsknapp for tykkelse	
4	-	Liten skala

**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer, med mindre noe annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

## Elektrisk diagram

(Fig. 2-3 på side 4)

Delener.	Delenavn	
	226612 (fig. 2)	226629, 226636 (fig. 3)
1	Motorisk	
2	Bryter	
3	Hannplugg	
4	Hunnplugg	
5	Pedal	

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I så fall må du ikke bruke apparatet.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produksjonsrester, kan apparatet avgi en lett lukt ved de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

## Bruksanvisning

### Funksjonell verifisering

- Koble apparatets strømledning til stikkkontakten.
- Still inn kontrollknappen (fig. 1/pos. 1) til posisjon 1 for å starte apparatet og la det kjøre i 1 minutt uten deig for å kontrollere at det fungerer som det skal.
- Still inn kontrollknappen (fig. 1/pos. 1) til 0 for å stoppe produktet.

### Bruk av apparatet (226612)

- Sett kontrollknappen (fig. 1/pos. 1) i posisjon 1.
- Åpne rullene (fig. 1/pos. 2) ved hjelp av knotten (fig. 1/pos. 3) til posisjon 3 eller 4.
- Sett inn den tidligere hevede (i minst 6 til 8 timer), melte og lett klemt deig i rullene (fig. 1/pos. 2). Deigen vil nå redusere tykkelsen og få en oval form. Det er nødvendig å støtte deigen med hendene til den kommer helt ut av rullene.
- Roter deigen på en tverrgående måte 90° og sett den inn i rullene igjen. Deigen kommer nå ut i en skiveform.
- Still inn kontrollknappen (fig. 1/pos. 1) til 0 for å stoppe apparatet. Korrigjer deigens endelige form manuelt hvis det er nødvendig.

### Bruk av produktet (226629, 226636)

- Sett kontrollknappen (fig. 1/pos. 1) i posisjon 1.
- Åpne rullene (fig. 1/pos. 2) ved hjelp av knotten (fig. 1/pos. 3) til posisjon 3 eller 4.
- Sett inn den tidligere hevede (i minst 6 til 8 timer), melte og lett klemt deig i rullene (fig. 1/pos. 2). Deigen vil nå redusere

tykkelsen og få en oval form. Når den glir på den lille skalaen (fig. 1/pos. 4) nedenfor, roteres den 90° og passerer deretter gjennom et annet sett med ruller (fig. 1/pos. 2) og danner den i en skiveform.

- Sett kontrollknappen i posisjon 0 (fig. 1/pos. 1) for å stoppe apparatet. Korrigjer deigens endelige form manuelt hvis det er nødvendig.

### Bruk av fotpedalen (ekstraustyr)

- Fotpedalen er helt valgfri og installeres kun etter kundens spesifikke forespørsel.
- Fotpedalen (fig. 2-3/pos. 5) er et alternativ for start/stopp-knappen (fig. 1/pos. 1) som er koblet til apparatet med en plugg på siden av apparatet.
- Still inn kontrollknappen (fig. 1/pos. 1) til posisjon 2 - apparatet vil nå gå inn i hvilemodus.
- Trykk lett på fotpedalen for å starte rullebevegelsen, apparatet er nå klart til bruk.
- Ta foten av pedalen for å stoppe produktet.

### Tykkelsesregulering

- Slå av produktet.
- Frigjør knotten ved å trekke i den svarte spaken.
- Vri knappen (fig. 1/pos. 3) med klokken for å redusere deigens tykkelse.
- Vri knappen (fig. 1/pos. 3) mot klokken for å øke deigens tykkelse.

## Rengjøring og vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan dette ha en negativ innvirkning på apparatets levetid og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres skikkelig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

### Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, skuresvamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stålull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!

### Vedlikehold

- Kontroller maskinens funksjon regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.



- Ęn gang i året smøres akslene og rullene med smøremiddel.

### Transport og oppbevaring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i drift. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger det og hold det i bunnen.
- Det må utvises spesiell forsiktighet ved flytting eller transport av maskinen på grunn av dens tunge vekt. Med minst 2 personer eller ved bruk av handlevogn. Beveg maskinen sakte, forsiktig og aldri mer enn 45°.

### Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, må du kontrollere tabellen nedenfor for å se om det har oppstått en løsning. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Utstyret går ikke.	Mangel på elektrisk strømforsyning.	Kontroller brukers elektriske system.
	Fotpedalen er koblet til utstyret.	Tråkk på fotpedalen.

### Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

### Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

### Spoštovani kupec,

Zahvaljujemo se vam za nakup tega Hendi aparata. Pred prvo namestitvijo in uporabo te naprave natančno preberite ta uporabniški priročnik, pri čemer bodite posebej pozorni na varnostne predpise, opisane spodaj.

### Varnostna navodila



- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Pri nameščanju naprave napajalni kabel po potrebi varno napelžite, da preprečite nenamerno vlečenje, poškodbe, stik s grelno površino ali nevarnost spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlečite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno izvlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebe v kuhinji restavracije, menzaj ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Te naprave v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne povezave hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo



originalne dele in dodatke.

- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovodni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena samo za komercialno in profesionalno uporabo.
- **POZOR!** VEDNO izklopite stroj in odklopite napajanje, preden se dotaknete katerega koli motornega dela.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost.
- **POZOR!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popravilom odklopite napajanje!
-  **POZOR!** Zahtevano je ravnanje dveh oseb!
-  **OPOZORILO!** Med delovanjem ne vstavljajte rok v odprtino za izpust. Pred vstopom odklopite glavno napajanje.
- **POZOR!** Pred uporabo, čiščenjem ali vzdrževanjem preberite navodila za uporabo.
- **OPOZORILO!** Vedno imejte roke, dolge lase in oblačila stran od premikajočih se delov.
- **OPOZORILO!** Na hrbtini strani naprave ne nameščajte podaljškov z več vtičnicami ali katerim koli zunanjim napajalnikom.
- Ne izpostavljajte dežju ali vlagi.
- Ostanke hrane/odpadke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

## Predvidena uporaba

- Naprava je zasnovana za pripravo testa za peko in pecivo. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Delovanje naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

Št. dela.	Ime dela	
	226612	226629, 226636
1	Gumb za upravljanje	
2	Valjčki	
3	Gumb za nastavitve debeline	
4	-	Majhen obseg

**Opombe:** Vsebinska tega priročnika velja za vse našete elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Električni diagram

(Slika 2-3 na strani 4)

Št. dela.	Ime dela	
	226612 (slika 2)	226629, 226636 (slika 3)
1	Motor	
2	Stikalo	
3	Moški vtič	
4	Ženski vtič	
5	Pedal	

## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je pripomoček v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodovodno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Če nameravate napravo shraniti v prihodnosti, jo hranite.
- Navodila za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.
- **OPOMBA!** Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

## Navodila za uporabo

### Preverjanje funkcionalnosti

- Napajalni kabel naprave priključite v vtičnico.
- Za zagon naprave nastavite upravljalno tipko (slika 1/pol. 1) v položaj 1 in pustite, da deluje 1 minuto brez testa, da preverite, ali pravilno deluje.
- Za zaustavitev naprave nastavite gumb za stol (slika 1/pol. 1) v položaj 0.

### Uporaba naprave [226612]

- Gumb za upravljanje (slika 1/pol. 1) nastavite v položaj 1.
- Odprite valje (slika 1/pol. 2) z gumbom (slika 1/pol. 3) v položaj 3 ali 4.
- Predhodno dvignjeno testo (vsaj 6 do 8 ur) vstavite v valje



(slika 1/pol. 2). Testo bo zdaj zmanjšalo njegovo debelino in dobilo ovalno obliko. Testo je treba podpreti z rokami, dokler ne pride popolnoma iz valjev.

- Testo obrnite na prečni način za 90° in ga ponovno vstavite v valje. Testo bo zdaj prišlo v obliki diska.
- Za zaustavitev naprave nastavite gumb za stol (slika 1/pol. 1) v položaj 0. Če je potrebno, ročno popravite končno obliko testa.

### Uporaba naprave (226629, 226636)

- Gumb za upravljanje (slika 1/pol. 1) nastavite v položaj 1.
- Odprite valje (slika 1/pol. 2) z gumbom (slika 1/pol. 3) v položaj 3 ali 4.
- Predhodno dvignjeno testo (vsaj 6 do 8 ur) vstavite v valje (slika 1/pol. 2). Testo bo zdaj zmanjšalo njegovo debelino in dobilo ovalno obliko. Ko drsi po majhni lestvici (slika 1/pol. 4) spodaj, se zavrti za 90° in nato preide skozi drug sklop valjev (slika 1/pol. 2), ki ga oblikuje v obliko diska.
- Za zaustavitev naprave nastavite gumb za stol v položaj 0 (slika 1/pol. 1). Če je potrebno, ročno popravite končno obliko testa.

### Uporaba stopalke (izbirno)

- Stopalka je popolnoma izbirna in nameščena samo na zahtevano stranke.
- Stopalka (slika 2-3/pol. 5) je alternativa za gumb za vklop/ustavitve (slika 1/pol. 1), ki je povezan z napravo z vtičem na strani naprave.
- Upravljalno tipko (slika 1/pol. 1) nastavite v položaj 2 - naprava bo zdaj v stanju pripravljenosti.
- Za začetek premikanja valjev rahlo pritisnite stopalko, naprava je zdaj pripravljena za uporabo.
- Nogo vzemite s pedala, da ustavite napravo.

### Regulacija debeline

- Izklopite napravo.
- Odblokirajte gumb tako, da povlečete črni vzvod.
- Obrnite gumb (slika 1/pol. 3) v smeri urinega kazalca, da zmanjšate debelino testa.
- Obrnite gumb (slika 1/pol. 3) v nasprotni smeri urinega kazalca, da povečate debelino testa.

### Čiščenje in vzdrževanje

- **POZORNOST!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

### Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne

uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.

### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, montažo in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.
- Enkrat letno razmažite gredi in valje z mazivom.

### Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Na napravo nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.
- Pri premikanju ali prevozu stroja zaradi težke teže je potrebna posebna previdnost. Z vsaj dvema osebama ali z uporabo vozička. Stroj premikajte počasi, previdno in nikoli ne nagnite za več kot 45°.

### Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Oprema ne deluje.	Pomanjkanje električne energije.	Preverite uporabnikov električni sistem.
	Stopalka je priključena na opremo.	Stopite v korak s stopalko.

### Garancija

Vse napake, ki vplivajo na delovanje naprave in se pokažejo v enem letu po nakupu, se popravijo z brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in vzdrževana v skladu z navodili in ni bila na noben način zlorabljena ali zlorabljena. Vaše zakonske pravice niso prizadete. Če se naprava uveljavlja v okviru garancije, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in vključite dokazilo o nakupu (npr. potrdilo o prejemu). V skladu z našo politiko stalnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe specifikacij izdelka, embalaže in dokumentacije brez predhodnega obvestila.

### Zavrženje in okolje



Pri razgradnji naprave izdelka ne smete odstraniti z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega je vaša odgovornost, da odpadno opremo odstranite tako, da jo predate določenemu zbirnemu mestu. Neupoštevanje tega pravila se lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje odpadne opreme v času odstranjevanja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.




Za več informacij o tem, kje lahko odpadke odvržete v recikliranje, se obrnite na lokalno podjetje za zbiranje odpadkov. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje neposredno ali prek javnega sistema.

## SVENSKA

### Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.



### Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elanslutningarna med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort apparaten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid ut kontakten i stället.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Den här produkten ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar

erfarenhet och kunskap.

- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra enheter än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensen, elektrisk, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

### Särskilda säkerhetsanvisningar

- Denna produkt är endast avsedd för kommersiellt och yrkesmässigt bruk.
- **VAR FÖRSIKTIG!** Stäng ALLTID av maskinen och koppla bort strömförsörjningen innan du vidrör några motordelar.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dennes serviceombud eller personer med motsvarande kvalifikationer för att undvika fara.
- **VAR FÖRSIKTIG!** Dra ur kontakten före rengöring, underhåll eller reparation!
-  **VAR FÖRSIKTIG!** Hantering av två personer krävs!
-  **WARNING!** Placera inte händerna i utkastaröppningen under drift. Koppla bort huvudströmförsörjningen innan du når in.
- **VAR FÖRSIKTIG!** Läs bruksanvisningen före användning, rengöring eller underhåll.
- **WARNING!** Håll ALLTID händer, långt hår och kläder borta från rörliga delar.
- **WARNING!** Placera inte förlängningsladdar med flera uttag eller någon typ av extern strömförsörjning på apparatens baksida.
- Utsätt inte för regn eller fukt.
- Matrester/matavfall ska regelbundet rengöras och avlägsnas från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar dess livslängd och kan leda till farliga tillstånd under användning.

### Avsedd användning

- Produkten är avsedd för bakning och för kakor. All annan användning kan leda till skada på produkten eller personskada.
- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

SE



## Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordad kabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

## Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

Artikelnr.	Delens namn	
	226612	226629 och 226636
1	Kontrollknapp	
2	Rullar	
3	Justeringsratt för tjocklek	
4	-	Liten skala

**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla listade objekt om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från illustrationerna.

## Elektriskt diagram

(Fig. 2-3 på sidan 4)

Artikelnr.	Delens namn	
	226612 (bild 2)	226629, 226636 (bild 3)
1	Motor	
2	Brytare	
3	Hankontakt	
4	Honkontakt	
5	Pedal	

## Förberedelse före användning

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och apparaten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmetålig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

**OBS!** På grund av rester från tillverkningen kan apparaten avge en svag lukt under de första användningstillfällena. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är välventilerad.

## Driftsinstruktioner

### Funktionell verifiering

- Anslut produktens nätsladd till uttaget.
- Ställ kontrollknappen (bild 1/pos. 1) i läge 1 för att starta produkten och låt den vara igång i 1 minut utan deg för att

kontrollera att den fungerar som den ska.

- Ställ in knappen control (bild 1/pos. 1) på position 0 för att stoppa produkten.

### Användning av produkten [226612]

- Ställ kontrollknappen (bild 1/pos. 1) i läge 1.
- Öppna rullarna (bild 1/pos. 2) med vredet (bild 1/pos. 3) till position 3 eller 4.
- Sätt i den tidigare jäsade (i minst 6 till 8 timmar), mjölad och lätt pressade degen i valsarna (bild 1/pos. 2). Degen kommer nu att minska sin tjocklek och få en oval form. Det är nödvändigt att stödja degen med händerna tills den kommer ut helt ur rullarna.
- Roter degen tvärs 90° och för in den i rullarna igen. Degen kommer nu att komma ut i skivform.
- Ställ in knappen control (bild 1/pos. 1) på position 0 för att stoppa produkten. Korrigera vid behov degens slutliga form manuellt.

### Användning av produkten [226629, 226636]

- Ställ kontrollknappen (bild 1/pos. 1) i läge 1.
- Öppna rullarna (bild 1/pos. 2) med vredet (bild 1/pos. 3) till position 3 eller 4.
- Sätt i den tidigare jäsade (i minst 6 till 8 timmar), mjölad och lätt pressade degen i valsarna (bild 1/pos. 2). Degen kommer nu att minska sin tjocklek och få en oval form. När den glider upp på den lilla skalan (bild 1/pos. 4) nedan roteras den 90° och passerar sedan genom en annan uppsättning rullar (bild 1/pos. 2) och formar den till en skivform.
- Ställ in control-knappen på position 0 (bild 1/pos. 1) för att stoppa produkten. Korrigera vid behov degens slutliga form manuellt.

### Användning av fotpedalen (tillval)

- Fotpedalen är helt tillval och installeras endast på kundens specifika begäran.
- Fotpedalen (fig. 2-3/pos. 5) är ett alternativ för start-/stoppknappen (fig. 1/pos. 1) som är ansluten till produkten med en kontakt på sidan av produkten.
- Ställ kontrollknappen (bild 1/pos. 1) i läge 2 - produkten går nu in i standby-läge.
- Tryck ned fotpedalen något för att starta rullarnas rörelse, produkten är nu klar att användas.
- Ta bort foten från pedalen för att stoppa produkten.

### Tjockleksreglering

- Stäng av produkten.
- Frigör vredet genom att dra i den svarta spaken.
- Vrid vredet (bild 1/pos. 3) medurs för att minska degens tjocklek.
- Vrid vredet (bild 1/pos. 3) moturs för att öka degens tjocklek.

## Rengöring och underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Matrester ska rengöras regelbundet och tas bort från pro-



dukten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar dess livslängd och kan leda till farliga tillstånd under användning.

## Rengöring

- Rengör den kylta utsidan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvållösning.
- Av hygienskäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, svampar med slipeffekt eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metalliska redskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!

## Underhåll

- Kontrollera maskinens funktion regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar som den ska eller om det är något problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhålls-, installations- och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.
- En gång om året smörjer ut axlar och rullar med smörjmedel.

## Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och att den har svalnat helt före förvaring.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten medan den är igång. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.
- Särskild försiktighet måste iaktas vid förflyttning eller transport av maskinen på grund av dess tunga vikt. Med minst 2 personer eller med hjälp av en vagn. Flytta maskinen långsamt, försiktigt och luta aldrig mer än 45°.

## Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för att se hur lösningen fungerar. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Utrustningen körs inte.	Brist på strömförsörjning.	Kontrollera användarens elsystem.
	Fotpedalen är ansluten till utrustningen.	Trampa på fotpedalen.

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garanti, ange var och när den köptes och inkludera inköps-

bevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

## Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kastas i hushållsavfallet. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## БЪЛГАРСКИ

### Уважаеми клиенти,

**Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете специално внимание на посочените по-долу разпоредби за безопасност, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.**

### Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначено, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с награвателната повърхност или опасност от прегряване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от





вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. В противен случай това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

### Специални инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен само за търговска и професионална употреба.
- **ВНИМАНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте машината и изключвайте електрозахранването, преди да докосвате движещите се части.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност.
- **ВНИМАНИЕ!** Изключете от контакта преди почистване, поддръжка или ремонт!

-  **ВНИМАНИЕ!** Изисква се работа с двама души!
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не поставяйте ръцете си в отвора за изпразване по време на работа. Изключете основното захранване, преди да влезете.
- **ВНИМАНИЕ!** Прочетете ръководството с инструкции преди работа, почистване или поддръжка.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ дръжте ръцете, дългата коса и дрехите далеч от движещите се части.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не поставяйте удължителни кабели с множество контакти или какъвто и да е вид външно захранване на гърба на уреда.
- Не излагайте на дъжд или влага.
- Остатъците от храна/отпадъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не се почиства правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

### Предназначение

- Уредът е предназначен за приготвяне на тесто за печене и за сладкиши. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за каквато и да е друга цел се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

### Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

### Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

Част No	Име на част	
		226612
1	Бутон за управление	
2	Ролки	
3	Копче за регулиране на дебелината	
4	-	Малък мащаб

**Забелжка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

### Електрическа диаграма

(Фиг. 2-3 на страница 4)

Част No	Име на част	
		226612 (фиг. 2)
1	Мотор	
2	Превключвател	



3	Мъжка запущалка
4	Женска запущалка
5	Педал

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уреда е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уреда може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уреда е добре вентилиран.

## Инструкции за работа

### Функционална проверка

- Свържете захранващия кабел на уреда към контакта.
- Задайте бутон за управление (фиг. 1/поз. 1) на позиция 1, за да стартирате уреда и го оставете да работи в продължение на 1 минута без тесто, за да проверите дали работи правилно.
- Настройте бутон за control (фиг. 1/поз. 1) на позиция 0, за да спрете уреда.

### Използване на уреда [226612]

- Задайте бутон за управление (фиг. 1/поз. 1) на позиция 1.
- Отворете ролките (фиг. 1/поз. 2) с помощта на копчето (фиг. 1/поз. 3) до позиция 3 или 4.
- Поставете издигнатото преди това (за поне 6 до 8 часа), разцъфнало и леко изстискано тесто в ролки (фиг. 1/поз. 2). Сега тестото ще намали дебелината си и ще получи овална форма. Необходимо е да поддържате тестото с ръцете си, докато излезе напълно от ролките.
- Завъртете тестото на 90° и го поставете отново в ролките. Сега тестото ще излезе в дискова форма.
- Задайте бутон за control (фиг. 1/поз. 1) на позиция 0, за да спрете уреда. Ако е необходимо, коригирайте ръчно окончателната форма на тестото.

### Използване на уреда [226629, 226636]

- Задайте бутон за управление (фиг. 1/поз. 1) на позиция 1.
- Отворете ролките (фиг. 1/поз. 2) с помощта на копчето (фиг. 1/поз. 3) до позиция 3 или 4.
- Поставете издигнатото преди това (за поне 6 до 8 часа), разцъфнало и леко изстискано тесто в ролки (фиг. 1/поз. 2). Сега тестото ще намали дебелината си и ще получи овална форма. Докато се плъзга върху малката скала (фиг. 1/поз. 4) по-долу, тя ще се завърти на 90° и след това ще премине

през друг набор от ролки (фиг. 1/поз. 2), оформяйки я във форма на диск.

- Задайте бутон за control на позиция 0 (фиг. 1/поз. 1), за да спрете уреда. Ако е необходимо, коригирайте ръчно окончателната форма на тестото.

### Използване на крачния педал (по избор)

- Крачният педал е напълно незадължителен и се инсталира само по конкретна заявка на клиента.
- Крачният педал (фиг. 2-3/поз. 5) е алтернатива на бутон за стартиране/стоп (фиг. 1/поз. 1), свързан към уреда чрез щепсел от страни на уреда.
- Задайте бутон за управление (фиг. 1/поз. 1) на позиция 2 - уредът сега ще премине в режим на готовност.
- Натиснете леко крачния педал, за да стартирате движението на ролките, уредът вече е готов за употреба.
- Свалете крака си от педала, за да спрете уреда.

### Регулиране на дебелината

- Изключете уреда.
- Отблокирайте копчето, като издърпате черния лост.
- Завъртете копчето (фиг. 1/поз. 3) по посока на часовниковата стрелка, за да намалите дебелината на тестото.
- Завъртете копчето (фиг. 1/поз. 3) обратно на часовниковата стрелка, за да увеличите дебелината на тестото.

## Почистяване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не се почиства правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

### Почистяване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!

### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако забележите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени тех-



ници или да се препоръчат от производителя.

- Веднъж годишно намазвайте валовете и ролките с лубрикант.

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.
- Трябва да се обърне специално внимание при преместване или транспортиране на машината поради нейното тежко тегло. С най-малко 2 души или с помощта на количка. Преместете машината бавно, внимателно и никога не се наклонявайте на повече от 45°.

### Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвор. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Оборудването не работи.	Липса на електрозахранване.	Проверете електрическата система на потребителя.
	Крачният педал е свързан към оборудването.	Стъпете на крачния педал.

### Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който стане очевиден в рамките на една година след покупката, ще бъде поправен чрез безплатен ремонт или подмяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или с него не е злоупотребявано по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако уредът е заявен по гаранция, посочете къде и кога е закупен и включете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти си запазваме правото да променяме спецификациите на продукта, опаковката и документацията без предизвестие.

### Отхвърляне и околна среда



При извеждане от експлоатация на уреда продуктът не трябва да се изхвърля с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите Вашето отпадно оборудване, като го предадете на определен пункт за събиране.

Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложените разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Отделното събиране и рециклиране на Вашето отпадно оборудване по време на изхвърлянето ще помогне за опазването на природните ресурси и ще гарантира, че

то се рециклира по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.


За повече информация къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не поемат отговорност за рециклирането, третирането и екологичното изхвърляне, пряко или чрез обществена система.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendri**. **Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор впервые.**

### Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отсоедините его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При установке прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или опасности споткнуться.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Храните прибор и электрические вилки/соединители вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отключить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горя-







чими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.

- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

## Специальные инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен только для коммерческого и профессионального использования.
- **ОСТОРОЖНО!** ВСЕГДА выключайте машину и отсоединяйте источник питания, прежде чем прикасаться к каким-либо деталям двигателя.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его агентом по обслуживанию или лицами с аналогичной квалификацией во избежание опасности.
- **ОСТОРОЖНО!** Перед очисткой, техническим обслуживанием или ремонтом отсоедините устройство от сети!
-  **ОСТОРОЖНО!** Требуется обращение с двумя людьми!
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не кладите руки в выпускное отверстие во время работы. Перед подключением отсоедините главный источник питания.
- **ОСТОРОЖНО!** Перед эксплуатацией, очисткой или техни-

ческим обслуживанием прочтите руководство по эксплуатации.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА держите руки, длинные волосы и одежду подальше от движущихся частей.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не размещайте удлинительные шнуры с несколькими розетками или любым внешним источником питания на задней панели прибора.
- Не подвергайте воздействию дождя или влаги.
- Пищевые отходы следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

## Целевое использование

- Прибор предназначен для приготовления теста для выпечки и тортов. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

Артикул	Название детали	
	226612	226629, 226636
1	Кнопка управления	
2	Ролики	
3	Ручка регулировки толщины	
4	-	Малый масштаб

**Примечание:** Содержание данного руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

## Электрическая схема

(Рис. 2-3 на стр. 4)

Артикул	Название детали	
	226612 (рис. 2)	226629, 226636 (рис. 3)
1	Двигатель	
2	Переключатель	
3	Штекерная вилка	
4	Вилка с внутренней резьбой	
5	Педаль	



## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием о чистоте принадлежности и прибор (см. ==> «Очистка и техническое обслуживание»).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

## Инструкции по эксплуатации

### Функциональная проверка

- Подключите шнур питания прибора к розетке.
- Установите кнопку управления (рис. 1/поз. 1) в положение 1, чтобы запустить прибор, и дайте ей поработать в течение 1 минуты без теста, чтобы проверить, правильно ли он работает.
- Установите кнопку «Контол» (рис. 1/поз. 1) в положение 0, чтобы выключить прибор.

### Использование прибора [226612]

- Установите кнопку управления (рис. 1/поз. 1) в положение 1.
- Откройте ролики (рис. 1/поз. 2) с помощью ручки (рис. 1/поз. 3) в положение 3 или 4.
- Вставьте ранее поднятое (не менее 6–8 часов), слегка сжатое тесто в ролики (рис. 1/поз. 2). Теперь тесто уменьшит его толщину и получит овальную форму. Необходимо поддерживать тесто руками, пока оно не выйдет из роликов полностью.
- Поверните тесто в поперечном направлении на 90° и снова вставьте его в ролики. Теперь тесто будет выходить в форме диска.
- Установите кнопку «contol» (рис. 1/поз. 1) в положение 0, чтобы выключить прибор. При необходимости откорректируйте окончательную форму теста вручную.

### Использование прибора [226629, 226636]

- Установите кнопку управления (рис. 1/поз. 1) в положение 1.
- Откройте ролики (рис. 1/поз. 2) с помощью ручки (рис. 1/поз. 3) в положение 3 или 4.
- Вставьте ранее поднятое (не менее 6–8 часов), слегка сжатое тесто в ролики (рис. 1/поз. 2). Теперь тесто уменьшит его толщину и получит овальную форму. По мере того, как оно скользит по маленькой шкале (рис. 1/поз. 4) ниже, оно будет поворачиваться на 90°, а затем проходить через другой набор роликов (рис. 1/поз. 2), образуя форму диска.
- Установите кнопку «contol» в положение 0 (рис. 1/поз. 1), чтобы выключить прибор. При необходимости откорректи-

руйте окончательную форму теста вручную.

## Использование ножной педали (дополнительно)

- Ножная педаль является полностью дополнительной и устанавливается только по специальному запросу клиента.
- Ножная педаль (рис. 2-3/поз. 5) является альтернативой кнопке пуска/останова (рис. 1/поз. 1), подключаемой к прибору с помощью вилки на боковой стороне прибора.
- Установите кнопку управления (рис. 1/поз. 1) в положение 2 — прибор перейдет в режим ожидания.
- Слегка нажмите на ножную педаль, чтобы начать движение роликов. Теперь прибор готов к использованию.
- Снимите ногу с педали, чтобы остановить прибор.

## Регулировка толщины

- Выключите прибор.
- Разблокируйте ручку, потянув за черный рычаг.
- Поверните ручку (рис. 1/поз. 3) по часовой стрелке, чтобы уменьшить толщину теста.
- Поверните ручку (рис. 1/поз. 3) против часовой стрелки, чтобы увеличить толщину теста.

## Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Пи щевые остатки следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

## Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Не допускайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или любые острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!

## Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или ре-



комендованы производителем.

- Раз в год смазывайте валы и ролики маском.

### Транспортировка и хранение

- Перед хранением всегда проверяйте, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отсоединяйте прибор от источника питания и держите его внизу.
- Особую осторожность следует проявлять при перемещении или транспортировке машины из-за ее большого веса. Как минимум 2 человека или использование тележки. Перемещайте машину медленно, осторожно и никогда не наклоняйтесь более чем на 45°.

### Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте рас-  
твор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить  
проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Оборудование не работает.	Отсутствие элек- тропитания.	Проверьте элек- трическую систему пользователя.
	Ножная педаль подключена к оборудованию.	Нажмите на педаль.

### Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями и никоим образом не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

### Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.





# HENDI

Hendi B.V.  
Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp  
The Netherlands

Tel: +31 317 681 040  
Fax: +31 317 681 045  
Email: info@hendi.eu  
www.hendi.com

**GB:** Declaration of conformity / **DE:** Konformitätserklärung / **NL:** Conformiteitsverklaring / **PL:** Deklaracja zgodności / **FR:** Déclaration de conformité / **IT:** Dichiarazione di conformità / **RO:** Declarație de conformitate / **GR:** Δήλωση συμμόρφωσης / **HR:** Izjava o sukladnosti / **CZ:** Prohlášení o shodě / **HU:** Megfelelőségi nyilatkozat / **UA:** Декларация про відповідність / **EE:** Vastavusedeklaratsioon / **LV:** Atbilstības deklarācija / **LT:** Atitikties deklaracija / **PT:** Declaração de conformidade / **ES:** Declaración de conformidad / **SK:** Vyhlasenie o zhode / **DK:** Overensstemmelseserklæring / **FI:** Vaatimustenmukaisuusvakuutus / **NO:** Samsvarserklæring / **SI:** Izjava o skladnosti / **SE:** Försäkran om överensstämmelse / **BG:** Декларация за съответствие / **RU:** Декларация соответствия

GB: Hendi BV hereby declares under his own responsibility that the product: / DE: Hendi BV erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass das Produkt: / NL: Hierbij verklaart Hendi BV onder eigen verantwoordelijkheid dat het product: / PL: Firma Hendi BV niniejszym oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt: / FR: Hendi BV déclare par la présente sous sa propre responsabilité que le produit: / IT: Hendi BV dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / RO: Hendi BV declară pe propria răspundere că produsul: / GR: Ο Hendi BV δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν: / HR: Hendi BV ovime izjavljuje na vlastitu odgovornost da proizvod: / CZ: Společnost Hendi BV tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že výrobek: / HU: A Hendi BV ezennel saját felelősségére kijelenti, hogy a termék: / UA: Hendi BV цим заявляє під власну відповідальність, що продукт: / EE: Hendi BV deklareerib omal vastutusel, et toode: / LV: Hendi BV ar šo paziņo uz savu atbildību, ka produkts: / LT: Čia Hendi BV patvirtina, prisiliudama atsakomybę, kad šis gaminyas: / PT: A Hendi BV declara sob a sua própria responsabilidade que o produto: / ES: Hendi BV declara bajo su propia responsabilidad que el producto: / SK: Spoločnosť HENDI BV týmto prehlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že výrobok: / DK: Hendi BV erklærer hermed på eget ansvar, at produktet: / FI: Hendi BV vakuuttaa täten omalla vastuullaan, että tuote: / NO: Hendi BV erklærer herved under eget ansvar at produktet: / SI: Hendi BV izjavlja, da je izdelek: / SE: Hendi BV försäkrar härmed på eget ansvar att produkten: / BG: C настоящото Hendi BV декларира, че продуктът, под своя собствена отговорност: / RU: Hendi BV настоящим заявляет под свою ответственность, что продукт:

<p>GB: Product number: / DE: Produktnummer: / NL: Productnummer: / PL: Numer produktu: / FR: Numéro de produit: / IT: Numero del prodotto: / RO: Numărul produsului: / GR: Αριθμός προϊόντος: / HR: Broj proizvoda: / CZ: Číslo výrobku: / HU: Termék szám: / UA: Номер виробу: / EE: Tootenumber: / LV: Izstrādājuma numurs: / LT: Gaminių numeris: / PT: Número do produto: / ES: Número de producto: / SK: Číslo výrobku: / DK: Produktnummer: / FI: Tuotenumero: / NO: Produktnummer: / SI: Številka izdelka: / SE: Produktnummer: / BG: Номер на продукта: / RU: Номер продукта:</p>	<p>226612, 226629, 226636</p>
<p>GB: Product name: / DE: Produktname: / NL: Productnaam: / PL: Nazwa produktu: / FR: Nom du produit: / IT: Nome del prodotto: / RO: Numele produsului: / GR: Όνομα προϊόντος: / HR: Ime proizvoda: / CZ: Název výrobku: / HU: Termék név: / UA: Назва продукту: / EE: Toote nimi: / LV: Produkta nosaukums: / LT: Gaminių pavadinimas: / PT: Nome do produto: / ES: Nombre del producto: / SK: Názov výrobku: / DK: Produktnavn: / FI: Tuotteen nimi: / NO: Produktnavn: / SI: Ime izdelka: / SE: Produktnamn: / BG: Име на продукта / RU: Наименование товара:</p>	<p><b>GB:</b> Electric Dough Roller / <b>DE:</b> Elektrischer Teigroller / <b>NL:</b> Elektrische Deegroller / <b>PL:</b> Wałkownica Elektryczna Do Ciasta / <b>FR:</b> Façonneuse Électrique / <b>IT:</b> Spianatrice Elettrica Per Pasta / <b>RO:</b> Formator Electric Aluat / <b>GR:</b> Ηλεκτρική Μηνωτή Ανοίγματος Ζύμης / <b>HR:</b> Električni Valjak Za Tijesto / <b>CZ:</b> Elektrický Váleč Těsta / <b>HU:</b> Elektromos Tészanyújtó Gép / <b>UA:</b> Тісторозкочувальна Машина Електрична / <b>EE:</b> Taiganarullimismasin Elektriline / <b>LV:</b> Elektriskā Miklas Rullēšanas Iekārta / <b>LT:</b> Elektrinis Tešlos Kočiojimo Įrenginys / <b>PT:</b> Enrolador De Massa Eléctrico / <b>ES:</b> Rodillo Eléctrico Para Masa / <b>SK:</b> Elektrický Valec Na Cesto / <b>DK:</b> Elektrisk Dejrrulle / <b>FI:</b> Sähköinen Taikinarulla / <b>NO:</b> Elektrisk Deigrull / <b>SI:</b> Električni Valjar Za Testo / <b>SE:</b> Elektrisk Degrulle / <b>BG:</b> Електрическа Ролка За Тесто / <b>RU:</b> Тестораскаточная Машина Электрическая</p>
<p>GB: Brand: / DE: Marke: / NL: Merk: / PL: Marka: / FR: Marque: / IT: Marca: / RO: Marca: / GR: Μάρκα: / HR: Marka: / CZ: Značka: / HU: Márka: / UA: Бренд: / EE: Kaubamärk: / LV: Zīmols: / LT: Prekės ženklas: / PT: Marca: / ES: Marca: / SK: Značka: / DK: Mærke: / FI: Tuotemerkki: / NO: Merke: / SI: Znamka: / SE: Varumärke: / BG: Търговска марка: / RU: Марка:</p>	<p>Hendi</p>





# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10

**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.